

Կարկասեղ

1340

Հնա Տրոն

առևտրից լեզվով

Կարգում, գրել և խոսել

491.71-8

4-13

Բիսեխ

1893

2010

ԱԼԱ  
ՊԵՐՏԵՆ  
ՕԼԿԱ 6. № 65

# Հ Ե Շ Տ Մ Ի Ջ Ո Յ

ՌՈՒՍԵՐԷՆ ԼԵԶՈՒՈՎ

## ԿԱՐԴԱԼ, ԳՐԵԼ ԵՒ ԽՕՍԵԼ

ՍՈՎՈՐԵԼՈՒ

Հայոց լեզուի օգնուշեամբ:

աշխատ.

Վ Ա Ջ Ե Ա Ն Յ

### САМОУЧИТЕЛЬ

РУССКАГО ЯЗЫКА

СЪ

ПОМОЩЬЮ АРМЯНСКАГО ЯЗЫКА

составилъ ВАЗЯНЦЪ.

(58)

Գ Ի Ն Ն Է 30 Կ.

Թ Ի Ֆ Ի Բ Ս

ՏՊԱՐԱՆ Մ. Գ. ՌՕՏԻՆԵԱՆՅԻ

Типографія М. Д. Ротиніаца, Гол. пр., д. № 41.

1893

49.71-3  
4-13-

Арм.  
3-3595a

3-3595a

ՀԵՇՏ ՄԻԶՈՑ ԿՔ  
491. Գ1-8

4-13

ՌՌԻՍԵՐԻՆ ԼԵԶՈՒՈՎ

# ԿԱՐԴԱԼ, ԳՐԵԼ ԵՒ ԽՕՍԵԼ

ՍՈՎՈՐԵԼՈՒ

Հայոց լեզուի օգնչրեամբ:

աշխ. ՎԱԶԵԱՆՑ

## САМОУЧИТЕЛЬ

РУССКАГО ЯЗЫКА

СЪ

ПОМОЩЬЮ АРМЯНСКАГО ЯЗЫКА

составилъ ВАЗЯНЦЪ.

Инд. № 17910



Թ Ի Ֆ Լ Ի Ս

ՏԻՊՈԳՐԱՆ, Ի. Գ. ՌՕՏԻՆԵԱՆՑԻ

Типографія М. Д. Ротинянца, Гол. пр., д. № 41.  
1894

2002

Handwritten signature

Русская азбука  
Ռուսական ազբուկա

ՌՈՒՍԵՐԵՆ ԱՅՐՐԵՆԱՐԱՆ

А Б В Г Д Е Ж З И І К Л  
ա բ վ գ դ ե թ զ ի ի կա լ

М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч  
մ ն օ պ ը ս տ ու ֆ ք զ չ

Ш Щ Ъ Ы Ь Ы  
շ շ (կոշտ) համր եռ ըր (կակուղ) համր եր եաթ կամ է

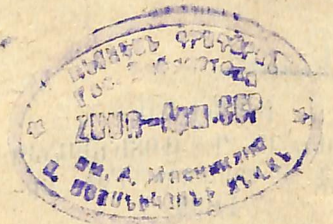
Э Ю Я Ѳ ѳ  
է իւ եա ֆիտա իծիցա

а б в г д е ж з и і к л м н о п р с т  
ա բ վ գ դ ե թ զ ի ի կա լ մ ն օ պ ը ս տ  
у ф х ц ч ш щ ъ ы ь  
ու ֆ ք զ չ շ շա կոշտ համր եռ ըր կակուղ համր եռ  
ѳ э ю я Ѳ ѳ  
եաթ է իւ եա ֆիտա իծիցա

Կոշտ (Ъ) և կակուղ համր եռը (Ы) խօսքերը վերջերում գնուելով չեն կարգացում և ցոյց են տալիս 1 երբ կոշտ եռը դուած է պէտք է բառի վերջը արտասանել կոշտ եթէ կակուղ եռը, պէտք է արտասանել կակուղ: Օրինակ: ПИШЕТЬ պիշետ, գրում է ПИСАТЬ պիսաթ, գրել:

Дозволено цензурою. Тифлисъ, 23 сентября 1893 года.

44833-տի.



29544-67

ՌՈՒՍԵՐԷՆ ԶԱՅՆԱԻՈՐ ՏԱՌԵՐ

а	е	и	і	о	ə	у	ы	ю	я
ա	ե	ի	ի	օ	է	ու	ըի	իւ	եա

ՌՈՒՍԵՐԷՆ ԲԱՂԱԶԱՅՆ ՏԱՌԵՐ

б,	в,	г,	д,	ж,	з,	к,	л,	м,	н,	п,
բ	վէ	գէ	դէ	ժէ	զէ	կա	լէ	մէ	նէ	պէ
р,	с,	т,	ф,	х,	ц,	ч,	ш,	щ,		ъ
րէ	սէ	տէ	ֆէ	խէ	ցէ	չէ	շա	չա	կոչտ	համր եռ

б	ѣ	ѳ	ѵ
---	---	---	---

կակուղ համր եր եաթ ֆիտա իծիցա .

аб, ав, га, ге, до, ду, ди, жу, зү, за, зо,  
 աբ, ավ, գա, գէ, դօ, դու, դի, ժու, զու զա, զօ  
 ко, ку, ки, ла, лу, ле, ма, ми, на, но, не,  
 կօ, կու, կի, լա, լու, լէ, մա, մի, նա, նօ, նէ,  
 по, пю, ра, ру, са, сү, та, тү, тя, фа,  
 պօ, պիւ, րա, րու, սա, սու, տա, տու, տեա, ֆա,  
 фү, ха, хо, хю, ча, ца, ша, шу, щү, бѣ,  
 ֆու, խա, խօ, խիւ, շա, ցա, շա, շու, շու, բէ,

эх, эхо, это.

էի, էիւ, էիւ:

Жу-ка, ле-ва, ли-па, ло-то, ут-ро, ут-ка,  
 ժու-կա, լե-վա, լի-պա, լօ-տօ, սու-րօ, սու-կա,  
 зи-ма, зер-но, бы-ло, бы-ки, ви-но, гу-ла,  
 զի-մա, զեր-նօ, բրի-լօ, բրի-կի, վի-նօ, գու-լա,  
 го-ми, ду-ма, ду-га, ел-ка, ик-ра, кош-ка,  
 գօ-մի, դու-մա, դու-գա, եօլ-կա, իկ-րա, կօշ-կա,  
 па-па-ша, ма-ма-ша, ни-на, на-но, ђі-ал-ка,  
 պա-պա-շա, մա-մա-շա, նի-նա, նա-նօ, ֆի-ալ-կա  
 эт-на, хи-на, чай, что, чаш-ка, ли-цо яй-цо  
 էտ-նա, խի-նա, շայ, շտօ, շաշ-կա, լի-ցօ, եաի-ցօ  
 из-ба, ба-раш-ка, вес-на, ве-рев-ка, стѣ-на,  
 իզ-բա, Բա-րաշ-կա, վէս-նա, վե-րեօվ-կա, ստէ-նա,  
 сум-ма, са-ло, столъ, домъ, ди-ванъ, стулъ,  
 սում-մա, սա-լօ, ստօլ, դօմ, դի-վան, ստուլ,  
 звѣрь, кость.  
 զվէր, կօստ:



ա. (ա), բ, (բ), ճ, (ճ),

արձա

արբա—սալ

к, (կ), ш, (շ).

Барашка

Բարաշկա—գառը

Каша

Կաշա—փլաւ

Шашка

Շաշկա—սուր

в, (վ), о, (օ),

Ваша

Վաշա—ձեր

Корова

Կօշկա—կատու

Корова

Կարօվա—կով

н, (ն), л, (լ),

Наша

Նաշա—մեր

Школа

Շկօլա—ուսումնարան

Окно

Օկնօ—պատուհան

Рано

Րանօ—վաղ

Она

Օնա—իգականի (համար)

Лавка

Լաւկա—խանութ

Ворона

Վարօնա—ազուաւ

Бока

Բակա—կողեր.

Олово

Օլօվօ—կլէկ

у, (ու), т, (տ),

Утро

Սուրօ—առաւօտ

Тра-ва

Տրա-վա—խոտ.

Ру-ка

Րու-կա—ձեռք.

Ба-ку

Բա-կու—բարու.

Ку-куш-ка

Կու-կուշ-կա—կոցահաւ.

Ут-ка

Սուտ-կա—սագ.

Ру-баш-ка

Րու-բաշ-կա—շապիկ.

Ку-ра

Կու-րա—Քուռ.

Шу-ша

Շուշա—Շուշի. (քաղաք)

Лу-на

Լու-նա—լուսնեակ.

Ра-бо-та

Րա-բօ-տա—գործ.

Ба-буш-ка

Բա-բուշ-կա—տատ

п, (պ), с, (ս),

Па-па-ша

Պա-պա-շա—հայրիկ.

Пуш-ка

Պուշ-կա—թրնդանօթ.

Пас-ка

Պաս-կա—Ջատկահաց.

Шап-ка

Շապ-կա—գլխարկ.

Ступ-ка

Ստուպ-կա—աստիճան

Со-ба-ка

Սա-բա-կա—շուն.

Суб-бо-та

Սուբ-բօ-տա.—շաբաթ.

Кас-са

Կաս-սա—գանձարան.

Ско-ро

Սկօ-րօ—շուտ.

Ко-са

Կա-սա—մանդաղ.

Са-ло

Սա-լօ—ճարպ.

Ла-пат-ка

Լա-պատ-կա—թի.

Ста-руш-ка

Ստա-րուշ-կա—ճեր կին.

Сук-но

Սուկ-նօ—մահուկ.

Во-до-са

Վա-լա-սա—մազեր.

Ուսուցիչները լեզուով շատ տեղեր օ (օ) տառը կարգապետում է ա (ա) ինչ-պէս օրինակ дорога—գործաւ իսկ կարգապետում է դարձաւ. окно օկնօ կարգապետում է ալկնօ она օնա կարգապետում է ա՛նա:



г, (г), д, (դ).

Ду-га  
Գու-դա — կամար.

Вод-ка  
Վօղ-կա — օղի.

Ту-да  
Տու-դա — այնտեղ.

Бу-лав-ка  
Բու-լաւ-կա — քորոց.

Суд-но  
Սուր-նօ — անազատանաւ.

Го-ло-са  
Գօ-լօ-սա — ձայներ.

Дос-ка  
Դօս-կա — տախտակ.

Дав-но  
Դաւ-նօ — վաղուց.

Но-га  
Նօ-գա — ոտք.

Лод-ка  
Լօղ-կա — նաւակ.

Во-да  
Վօ-դա — ջուր.

Ста-до  
Ստա-դօ — հօտ.

Ду-ша  
Դու-շա — հոգի.

Го-ло-ва  
Գօ-լօ-վա — գլուխ.

До-ро-га  
Դօ-րօ-գա — ճանապարհ.

По-су-да  
Պօ-սու-դա — աման.

е, (ե), м, (մ),

Ел-ка  
Եօլ-կա — տօնածառ.

Ма-ма-ша  
Մա-մա-շա — մայրիկ.

Мо-ло-ко  
Մօ-լօ-կօ — կաթ.

Рам-ка  
Րամ-կա — շրջանակ.

Та-рел-ка,  
Տա-րէլ-կա — արտէ.

Се-ло  
Սէ-լօ — գիւղ.

Мед-ле-нно,  
Մէդ-լէ-ննօ — կամացուկ.

Те-лег-рам-ма,  
Տէ-լէդ-րամ-մա — հեռագիրք.

Му-ка,  
Մու-կա — ալիւր.

Мас-ло,  
Մաս-լօ — իւղ.

А-генс-тво,  
Ա-գէն-ստօ — գործակալութիւն.

Сес-тра,  
Սէս-տրա — քոյր.

Ре-мес-ло,  
Րէ-մես-լօ — արուեստ.

Вес-на,  
Վես-նա — գարուն.

Бу-ма-га,  
Բու-մա-գա — թուղթ.

Ма-ло,  
Մա-լօ — սակաւ.

Де-ре-во,  
Դէ-րէ-ւօ — ծառ.

Ап-те-ка,  
Այ-տէ-կա — Դեղատուն.

Мно-го,  
Մնո-գո — շատ:

Ко-ле-со,  
Կօ-լէ-սօ — ակ.

ч, (չ), п, (ք),

Чаш-ка  
Չաշ-կա — աման.

Печ-ка  
Պէչ-կա — վառարան.

Поч-та  
Պոչ-տա — փոստ.

Са-ран-ча  
Սա-րան-չա — մորեխ.

Час-то  
Չաս-տօ — չաճախ.

Руч-ка  
Րուչ-կա — գրրչակոթ.

Вче-ра  
Վչէ-րա — երեկ.

Пче-ла  
Պչէ-լօ — մեղու.

Да-ча  
Դա-չա — ամառանոց.

Бла-го-по-луч-но  
Բլա-գօ-պօ-լուչ-նօ — ջաջողակ է

Боч-ка  
Բօչ-կա — տակառ.

Лас-точ-ка  
Լաս-տոչ-կա — ծիծեռնակ.

Ов-ца  
Օւ-ցա — ոչխար.

Ли-цо  
Լի-ցօ — երես

Гос-тин-ница  
Գօս-տին-նի-ցա — հիւրանոց.

Ж, (ժ), з, (զ)

Жаж-да  
Չաժ-դա — ծարաւ.

Жар-ка  
Չար-կա — շոգ.

Ру-жье  
Րու-ժեօ — թուանք.

За-ла  
Չա-լա — դահլիճ.

Зер-ка-ло  
Չէր-կա-լօ — հայելի

Зер-но  
Չէր-նօ — հատիկ

Нуж-но  
 Նուժ-նօ—հարկաւորէ.  
 Так-же  
 Տակ. ժէ—նոյնպէս.  
 Зо-ло-то  
 Զօ-լօ-տօ—սոկի.

Га-зе-та  
 Գա-զե-տա—լըբազիբ.  
 Гла-за  
 Գլա-զա—աչք.

и, (ի), й, (ի), ы, (ըի),

Ик-ра  
 Իկ-րա—Խաւեար.  
 И-гол-ка  
 Ի-գօլ-կա—ստեղ.  
 Доб-рый  
 Գօբ-րըր—բարի.  
 Счаст-ли-вый  
 Սչաստ-լի-վըր—բաղդաւոր.  
 Не-счаст-ный  
 Նե-սչաստ-նըր—անբաղդ.  
 Бо-га-тый  
 Բա-գա-տըրի—հարուստ.  
 Сер-ди-тый  
 Սեր-դի-տըրի—բարկացող.  
 Бу-тыл-ка  
 Բու-տըրի-կա—շիշ.  
 Рѣд-кій  
 Բէդ-կըրի—նոսրըր.  
 Пер-чат-ки  
 Պեր-չատ-կի—ձեռնոցներ.  
 Мы-ло  
 Մըրի-լօ—սապօն.

Из-ба  
 Իզ-բա—Խրճիթ.  
 Спи-на  
 Սպի-նա—ձէջք.  
 Пра-вый  
 Պրա-վըրի—աջ.  
 Ум-ный  
 Աւ-նըրի—խելօք.  
 Спѣ-лый  
 Սպէ-լըրի—հասած.  
 Гни-лой  
 Գնի-լօրի—փրթած.  
 Ору-жие  
 Օրու-ժիէ—զէպք.  
 Уг-ли  
 Աւղ-լի—ածուխ.  
 Чер-ни-ла  
 Չէր-նի-լա—թանաք.  
 Тык-ва  
 Տըրիկ-վա—զըզուժ.  
 Са-ни  
 Սա-նի—սահնակ.

Глу-хой  
 Գլու-խօի—խուլ  
 Уз-кий  
 Աւղ-կիի—նեղ.  
 Край  
 Կրաի—երկիր.  
 Тон-кий  
 Տօն-կիի—բարակ.  
 Иг-руш-ка  
 Իգ-րուշ-կա—խաղալիք  
 Кни-га  
 Կնի-գա—գիրք.  
 Ви-но  
 Վի-նօ—զինի.  
 Птич-ка  
 Պտիչ-կա—Պտիչ-կա—թըռչուն:

Ку-ри-ца  
 Կու-րի-ցա—հաւ.  
 Круг-лый  
 Կրուղ-լըրի—կըլրր.  
 Ши-ро-кий  
 Շի-րօ-կիի—լայն.  
 Тол-стый  
 Տօլ-ստըրի—հաստ.  
 Ро-ди-на  
 Բօ-դի-նա—հայրենիք  
 Ши-ло  
 Շի-լօ—բիզ.  
 Зи-ма  
 Զի-մա—ձըմեռ.

Ф, (Փ) I, (իի),

Фи-ал-ка  
 Ֆի-ալ-կա—Մանուշակ.  
 Фа-ми-лие  
 Ֆա-մի-լի-է—ազգ.  
 Фур-го-ны  
 Ֆուր-գօ-նըրի—Ֆուրգոններ.

Сал-фет-ка  
 Սալ-ֆէտ-կա—անձեռոցիկ.  
 Ко-фе  
 Կօ-ֆէ—սուրճ.  
 Гор-да-ны  
 Իօր-դա-նըրի—Յորդանաններ

X, (խ), ш, (շ)

У-хо  
 Ա-խօ—սիւնջ.  
 Ху-до  
 Խու-դօ—վաստ.  
 Му-ха  
 Մու-խա—ճանճ.

Ста-ру-ха  
 Ստա-րու-խա—ճեր կին.  
 Хо-ро-шо  
 Խօ-րօ-շօ—լաւ.  
 Щет-ка  
 Շէտ-կա—վրրձին.

Ти-хо — համաց ցածր.  
 Щип-цы — Շիպ-ցըր —  
 Ще-ка — Շչե-կա — թուշ.

Ъ, Ъ, \*)

Им-пе-ра-торъ — Իմ-պե-րա-տոր — Կայսր.  
 Кругъ — Կրուկ — շրջան.  
 Столъ — Ստոլ — սեղան.  
 Домъ — Դոմ — տուն.  
 Кость — Կոստ — ոսկոր.  
 Го-нять — Գո-նեալ — բռնել.  
 Но-жикъ — Նո-ժիկ — դանակ.  
 Храмя — Խրամ — ճամբար.  
 Сол-датъ — Սոլ-դատ — զինուոր.  
 Не-суть — Նե-սուտ — տանուվեն.  
 Рогъ — Բոգ — պող.  
 Ад-ресъ — Ադ-րես — հասցե.  
 У-чи-тель — Մու-չի-տել — վարժապետ.  
 При-бы-ва-етъ — Պրի-բի-վա-ետ — աւելանում է.  
 Мыть — Մыт — լուանալ.  
 У-ми-рать — Մի-մի-րատ — մեռնել.  
 Свадь-ба — Տվադ-բա — հարսանիք.  
 Ку-черъ — Կու-չեր — կառավար.  
 Но-вость — Նո-վոստ — նորույթիւն.  
 У-рокъ — Մու-րոկ — դաս.  
 Осъ — Օս — առանցք.  
 Зво-нокъ — Չվո-նոկ — զանգակ.  
 Пѣть — Պէտ — երգել.  
 Но-сить — Նո-սիտ — տանել.

\*) Ս. 2 տառերը բառերի վերջերում չեն կարգացում. երբոր 1-ինը դրուած է, պէտք է բառի վերջը կոշտ արտասանել, իսկ եթէ 2-րդն է դրուած պէտք է փափուկ արտասանել:

Го-ва-рищъ — Գո-վա-րիշ — ընկեր.  
 Ба-заръ — Բա-զար — վաճառանոց.  
 Пас-тухъ — Պաս-տուխ — շովիւ.  
 Звать — Չվատ — կանչել.  
 Ле-жить — Լե-ժիտ — դրած է.  
 Пе-чаль — Պե-չալ — տըխրութիւն.  
 Ка-ран-дашъ — Կա-րան-դաշ — մատիտ.  
 Бе-регъ — Բե-րէդ — ափ.  
 Царъ — Չար — թագաւոր.  
 Шагъ — Շադ — քայլ.  
 То-варъ — Տո-վար — ապրանք.  
 Пи-лить — Պի-լիտ — սղոցել.  
 Братъ — Բրատ — եղբայր.  
 Сынъ — Սըին — որդի.  
 Кор-мить — Կոր-միտ — կերակրել.  
 Под-ковъ — Պոդ-կով — պաշտ.  
 Гвоз-дикъ — Գւոզ-դիկ — մեխ.  
 Садъ — Սադ — այգի.  
 Цер-ковъ — Յեր-կով — եկեղեցի.  
 Дочь — Դոչ — դուստր.  
 Крестъ — Կրեստ — խաչ.  
 Чи-тать — Չի-տատ — կարդալ.  
 Пи-сать — Պի-սատ — գրել.  
 Го-во-рить — Գո-վա-րիտ — խօսել.  
 По-лу-чать — Պա-լու-չատ — ստանալ.  
 Ху-дож-никъ — Խու-ձոժ-նիկ — նրկարիչ.  
 Ра-достъ — Բա-դոստ — ուրախութիւն.  
 По-рокъ — Պա-րոկ — ջանցանք.  
 Сонъ — Սոն — քուն.  
 Мо-ло-токъ — Մա-լա-տոկ — մուրճ.  
 На-пи-токъ — Նա-պի-տոկ — խմիչք.  
 Ко-сить — Կո-սիտ — հրնձել.

Па-ра Պա-րա—գրչգ.	Фо-наръ Ֆա-նար—լապտեր.
Плотъ Պլոտ—Տոփ.	По-жаръ Պա-ժար—հըրդեհ.
Ам-баръ Ամ-բար—շտեմարան.	Годъ Գոդ—տարի.
Лѣ-тать Լէ-տատ—թըռչել.	О-гу-рець Օ-գու-րեց—խիար վարունգ.
Сить Սիտ—մաղել.	Ор-бузь Օր-բուզ—ձմերուկ.
Пить Պիտ—խմել.	О-гонь Օ-գոն—կըրակ
Си-дѣтъ Սի-դէտ—նստել.	Фо-то-генъ Ֆա-տա-դէն—նաւթ.
По-ясъ Պո-եաս—գօտի.	Ли-монъ Լի-մոն—կիրարօն լիմոն.
Гри-би-шокъ Գրի-բի-շոկ—սանր.	А-пель-синъ Ա-պել-սին—նարինջ.
Чер-ниль-ни-ца Չեր-նիր-նի-ցա—թանաքաման	Ук-сусъ Սկ-սուս—քացախ.

Ф, (եաթ), э, (է),

Свѣч-ка Սվէչ-կա—մօմ.	Мѣд-ный Մէդ-նրի—երկաթեայ.
Э-тажъ Է-տաժ—հարկ.	Мѣль Մէլ-կաւրճ.
Лѣ-вый Լէ-վրի—ձախ.	Э-ки-пажъ Է-կի-պաժ—կառք.
Эхо Է-խօ—արձագանք	Ѣз-докъ Եզ-դօկ—ձիաւոր.
Гнѣз-до Գնէզ-դօ—բուն.	Бѣ-лый Բէ-լրի—սպիտակ.

Хлѣбъ Խլէբ—հաց.	Бѣ-гать Բէ-գատ—վաղել.
--------------------	--------------------------

СѢ-НО Սէ-նօ—չորացած-խոտ

ю, (իւ), я, (եա).

Ю-но-ша Իւ-նօ-շա—պատանի.	Яч-мень Եչ-մէն—դարի.
Ю-ве-лирь Իւ-վե-լիր—սկիւրիչ.	Вре-мя Վրե-մեա—ժամանակ.
Дю-жи-на Դիւ-ժի-նա—դիւժին.	Яй-цо Եար-ցօ—ձու.
Сюр-тюкъ Սիւր-տիւկ—Չուխա.	Яб-ло-ко. Եար-լօ-կօ—խնձոր.
Ключъ Կլիւչ—բանալի.	Ян-варъ Եան-վար—Յունվար.
Люд-ка Լիւ-կա—օրօրոց	Пу-ля Պու-լեա—գնդակ.
Тюрь-ма Տիւր-մա—բանտ.	Зна-мя Չնա-մեա—դրօշակ.
Лю-ди Լիւ-դի—մարդիկ.	Дя-дя Դեա-դեա—հօրեղբայր.

29544-63

Ө, (Ֆ) V, (իժիցա)

А-риө-ме-ти-ка Ա-րիֆ-մե-տի-կա—թուարա-նութիւն.	Өо-ма Փօ-մա—Փոմա.
--	----------------------



§. 1

Գուշա—հոգի.  
 Պամեատ—ջիշողութիւն.  
 Մըխլ—միսք.  
 Գրուծբա—բարեկամութիւն.

Լիւբով—սէր.  
 Վրաժդա—թշնամութիւն.  
 Նենայիտ—արհամարանք.  
 Զավիտ—նախանձ.  
 Ժեխնիե—ցանկութիւն.  
 Բագօտ—ուրախութիւն.  
 Պեչալ—տխրութիւն.  
 Սչաստիե—բաղտ.  
 Նեսչաստիե քամբաղտութիւն.  
 Զրենիե—տեսութիւն.  
 Վիուս—ճաշակ.  
 Սլուխ—լսողութիւն.  
 Զապախ—հոտ:

Ստեղանիե—շօշափմունք.  
 Նարեժդա—յոցս.  
 Տերպենիե—համբերութիւն.  
 Պավինօվանիե—հնազանդութիւն.

Պակօրնօտ—խոնարհութիւն.  
 Սկրօմնօտ—համեստութիւն.  
 Բլագադարնօտ—շնորհակալութիւն.  
 Ստրադանիե—տանջանք.  
 Սաժալենիե—մեղքանալ.  
 Պարօկ—յանցանք.  
 Գորդօտ—հպարտութիւն.  
 Ստրախ—(վախ) երկիւղ.  
 Գնէվ—բարկութիւն.  
 Մշչենիե—վրէժ.  
 Գլուպօտ—ջիմարութիւն:

§. 2.

Степени родства.

Ստեց—հայր.  
 Մատ—մայր.  
 Բրատ—եղբայր.  
 Սեստրա—քոյր.  
 Դվաիւրօղնըի բրատ—հօր եղբոր որդի.  
 Դվաիւրօղնատ սեստրա—հօրեղբոր աղջիկ.  
 Սըբին—որդի.  
 Իխտեա—երեխայ.  
 Իօչ—աղջիկ.  
 Ղեադեա—հօրեղբայր.  
 Տեսուկա—մօրաքոյր.  
 Դէդ—սպալ.

Պլեմեաննիկ—քրոջ որդի.  
 Պլեմեաննիցա—քրոջ աղջիկ.  
 Դեվեր—մարդու եղբայր (տեքր)  
 Նեվեսուկա—հարս.  
 Սվօեակ—կնկա քրոջ մարդ (քեխակալ).  
 Սվօեաչնիցա—կնոջ քոյր.  
 Տեստ—սկեսան.  
 Տեօսչա—սկեսուր.  
 Սվեկօր—աներ.  
 Սվեկրօվ—զոքանչ  
 Զեստ—փեսայ.  
 Վնուկ—թոռն.  
 Վնուչկա—որդու աղջիկ.

Բաբուշկա—տատ.  
 Կուճա—կնքահայր.  
 Կուճն—կնքամայր.  
 Կրեսանիցա—կնքած աղջիկ.  
 Կրեսանիկ—կնքած տղայ.  
 Շուրին—կնոջ եղբայր.

Части человеческого тела մարդու մարմնի մասերը.

§ 3.

Գալափա—գլուխ  
 Վօլօսի—մազեր  
 Լիցօ—երես (մարդու պատկեր).  
 Գլադա—աչքեր.  
 Շչեօկի—թշեր.  
 Նոս—քիթ.  
 Լօբ—ճակատ.  
 Բրօվի—ունքեր.  
 Վեկի—թերթերունքներ.  
 Նոզդրի—քթածակեր.  
 Ուշի—ականջներ.  
 Բօա—բերան.  
 Դեօնի—լնդերք.  
 Գուբի—շրթունքներ.  
 Զուբի—ատամներ.  
 Եազիկ—լեզու.  
 Եեեա—վիզ.  
 Գօրլօ—կոկորդ.  
 Ներվրի—նեարդեր, փլիլ-երակներ.

Պաղբարազօկ—կղակ.  
 Պլեչի—ուսեր.  
 Բարադա—մորուք.  
 Ուսի—բեխեր.  
 Բուկի—ձեռքեր.  
 Պալցըրի—մատներ.  
 Նօզաի—եղունգներ.  
 Կալէնա—ճունկ.  
 Բեդրօ—կողք.  
 Գրուդ—կուրծք.  
 Նօզի—սաքեր.  
 Ուճ—խեղք.  
 Սպինա—մէջք.  
 Ժիվօտ—փոր.  
 Կօստի—ոսկորներ.  
 Կոժա—կաշի.  
 Մօզդ—ուղեղ.  
 Կրօվ—արիւն.

О Богѣ и о религии. Աստուծոյ և հաւատի մասին:

§ 4.

Բօդ աստեց—Հայր Աստուած.  
 Բօժիի սին—Աստուծոյ որդի.  
 Սվեստօի Դուխ—Սուրբ Հոգի.  
 Մուչենիկի—նահատակներ.  
 Անգել—հրեշտակ.  
 Բաի—Դրախտ.

Իսրու Քրիստոս—Յիսուս Քրիստոս.  
 Կասպօղ—Տէր Աստուած.  
 Ապասիտեղ—Փրկիչ.  
 Սազրատեղ—Ստեղծող.  
 Բագարօղիցաց—Աստուածածին  
 Աէրա—հաւատ.  
 Դօլդ—սպարոք.  
 Չախօն—օրէնք.  
 Յերկօլ—եկեղեցի  
 Մանաստիր—վանք.  
 Կրեսա—խաչ.  
 Կօլօօլ—զանգակ.  
 Եվանդելիե—Աւետարան.  
 Բիբլիա—Աստուածաշունչ.  
 Եւրիսկոպ—Եպիսկոպոս.  
 Մանասի—վարդապետ.  
 Սվեաշէննիկ—քահանայ.  
 Կրիստոս—սարկաւազ.  
 Պրագնիկի—տօներ.  
 Բաժրեատիօ—ճնունդ.

Նօվրիի գօղ—Նորասարի.  
 Բագաեաւէնիե Գօսպօղնիե—  
 Յայտնութիւն Տեառն  
 Կրեշէնիե—Մկրտութիւն.  
 Սրէտենիե—Տեառն ընդառաջ  
 Ադ—դժոխք.  
 Գալէնիե—հարօրդութիւն.  
 Կրեշէնիե—մկրտութիւն.  
 Մալիալա—աղօթք.  
 Սմերա—մահ.  
 Ժիզն—կեանք.  
 Մասլեանիցա—ճարեկենդան.  
 Պօսա—սրահք.  
 Բլաղօվեշէնիե—վերափոխումն  
 Պասիա—Ձատիկ.  
 Վազնեսենիե—Համարձումն.  
 Տրօիցին դեն—երրորդութեան  
 օր.  
 Սաշէլնիկ—ճրագալոյճ  
 Ստրաստնեա նեդելեա—Չար-  
 չարանաց շաբաթ.

Времени года տարուայ եղանակներ:

Վեանա—գարուն.  
 Լէտօ—ամառ.  
 Օսեն—աշուն.  
 Ջիմա—ձմեռ.

МѢСЯЦЫ ամիսներ

Յանվար—Յունվար.  
 Ֆեվրալ—Փետրվար.  
 Մարտ—Մարտ.  
 Ապրէլ—Ապրիլ.  
 Մաի—Մայիս.  
 Իւն—Յունիս.  
 Իւլ—Յուլիս.  
 Ագոուստ—Օգոստոս.  
 Սեպտեբր—Սեպտեմբեր.  
 Ակտեբր—Հոկտեմբեր.  
 Նօեբր—Նոյեմբեր.  
 Դեկաբր—Դեկտեմբեր.

Дни недѣли Շաբաթուայ օրեր:

Պանեդէլնիկ—երկուշաբթի.  
 Վատօրնիկ—երեքշաբթի.  
 Սրեդա—չորեքշաբթի.  
 Գեն—օր.  
 Նոչ—գիշեր.  
 Պօլ դեն—կէս օր  
 Պօլ նօչ—կէս գիշեր.  
 Ուտրօ—առաւօտ.  
 Վեչեր—երեկոյ.  
 Չաս—ժամ.  
 Մինուտ—րոպէ.  
 Սեգօդնեա—այսօր.  
 Չաւարա—վաղը.  
 Պօսլէ զալարա—միւս օր.  
 Չեովերդ—հինգշաբթի.  
 Չեովերդ—հինգշաբթի.  
 Պետանիցա—ուրբաթ.  
 Սուբբոտա—շաբաթ.  
 Վասկրեսենիե—կիրակի.  
 Պասօմ—չեոտոյ.  
 Սերչասա—այս ժամիս  
 Սիլ մինուտու—այսրոպէիս.  
 Պօսլէ—չեոտոյ.  
 Վալերեօղ—առաջ.  
 Սեկունդ—վաչրկեան.  
 Նաղաղ—չեա.  
 Սուտիա—օր և գիշեր.  
 Պարա—ժամանակ է.  
 Սդնաժդի—մէկ ան լամ.  
 Կաղա—երբ.  
 Գաւնօ—վաղուց.

Имена числительныя Թուական անուններ:

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| 1, Ադին—մէկ.             | 12, Դվենադցատ—տասն և երկու.  |
| 2, Դլա—երկու.            | 13, Տրինադցատ—տասն և երեք.   |
| 3, Տրի—երեք.             | 14, Չետըրնադցատ—տասն և չորս. |
| 4, Չետըրբե—չորս.         | 15, Պետոնադցատ—տասն և հինգ.  |
| 5, Պետա—հինգ.            | 16, Շեսոնադցատ—տասն և վեց.   |
| 6, Շեսշա—վեց.            | 17, Սեֆնադցատ—տասն և եօթըն.  |
| 7, Սեմ—եօթն.             |                              |
| 8, Վօսեմ—Ութը.           |                              |
| 9, Դեվեատ—իսնը.          |                              |
| 10, Դեսեատ—սասը.         |                              |
| 11, Օդինադցատ—տասն և մէկ |                              |

- 18, Վօսեմնադցատ — տանն ութն.
- 19, Բեվեատնադցատ — տանն և ինն.
- 20, Բվադցատ — քսան.
- 21, Բվադցատ ալին — քսան և մէկ.
- 22, Բվադցատ զվա — քսան և երկու.
- 23, Բվադցատ տրի — քսան և երեք.
- 24, Բվադցատ չեալիւրէ — քսան և չորս.
- 25, Բվադցատ պեատ — քսան և հինգ.
- 26, Բվադցատ շեատ — քսան և վեց.
- 27, Բվադցատ սեմ — քսան և եօթն.
- 28, Բվադցատ վօսեմ — քսան և ութն.
- 29, Բվադցատ զեվեատ — քսան և ինն.
- 30, Տրիդցատ — երեսուն.
- 40, Սօրօկ — քառասուն.
- 50, Պեատդեսեատ — չիսուն.
- 60, Շեսդեսեատ — վաթսուն.

Պերվրի — առաջին.  
 Վտարօի — երկրորդ.  
 Տրետրի — երրորդ.  
 Չեալերալի — չորրորդ.

- 70, Սեմդեսեատ — եօթանասուն.
- 80, Վօսեմդեսեատ — ութսուն.
- 90, Բեվեանօսո — իննըսուն.
- 100, Ստօ — հարիւր.
- 200, Բվէստի — երկու հարիւր.
- 300, Տրիստօ — երեք հարիւր.
- 400, չետիւրեստօ — Չորս հար.
- 500, Պեատսօտ — հինգ հարիւր.
- 600, Շեսօտ — վեց հարիւր.
- 700, Սեմսօտ — եօթ հարիւր.
- 800, Վօսեմսօտ — ութ հար.
- 900, Բեվեատսօտ — ինն հար.
- 1000, Տըրիսեաչօ — հազար.
- 2000, Բվեալիսեաչօ — երկու հազար.
- 3000, Տրիալիսեաչօ — երեք հազար.
- 10000 Բեսեատ \* տրիսեաչօ — տասն հազար.
- 1000000, միլիօն — միլիօն.

- 1/2, Պալալինա — կէս.
- 1/3, Տրեա — երրորդ մասը.
- 1/4, Չետվերօ — չորրորդ մասը.
- 1/5, Պեատաեօ — չաստ — հինգ երրորդ մասը.
- 1/10, Բեսեանաեա չաստ — տասներորդ մասը.

Պեատրի — հինգերորդ.  
 Շեստօի — վեցերորդ.  
 Սեդմօի — եօթներորդ.  
 Վասմօի — ութերորդ.

- Բեվեատրի — իններորդ.
- Բեսեատրի — տասներորդ.
- Ալինադցատրի — տասն և մէկ երորդ.
- Բվադցատրի — քսաներորդ.
- Բվադցատ պերվրի — քսան և մէկերորդ.
- Տրիդցատրի — երեսուներորդ.
- Սօրօկօի — քառասուներորդ.

- Պեատրիդեսատրի չիսուներորդ.
- Շեստիդեսատրի — վաթսուներորդ.
- Սեմիդեսատրի — եօթանասուներորդ.
- Վօսեմդեսատրի — ութսուներորդ.
- Բեվեատիդեսատրի — իննսուներորդ.
- Ստրի — հարիւրերորդ.



§ 7.

Դ Ե Ր Ա Ն Ո Ւ Ն Ն Ե Ր Ը

Եա—ես.  
 Տըի—դու.  
 Օն—նա.  
 Անա—նա.  
 Մօի—իմ, մատա-իմ (իզականի համար).  
 Տջօի—քո, տվատա-քո (իզականի համար).  
 Այօի—իւր, սվատա-իւր (իզականի համար).  
 Նաշ—մեր, նաշա մեր (իզականի համար).  
 Վաշ—ձեր, վաշա ձեր (իզականի համար).  
 Իխ—նոցա.  
 Եփօ—նորա.  
 Եեա—նորա (իզականի համար)  
 Աոօ—ով.  
 Նէկոօ—ոչ ով.  
 Նիկոօ—ոչ ոք.  
 Աոօոօ—ովոր.

Նէկօոօրըի—միքանիսը.  
 Ձոօ—ինչ.  
 Նէչօօ—ոչ ինչ.  
 Ձոօոօ—ինչ որ.  
 Նիչօօ—ոչ ինչ.  
 Սամ—ինքը.  
 Սամա—ինքը, (իզականի համար).  
 Ձեի—ու՛մը.  
 Մըի—մենք.  
 Վըի—դուք.  
 Անի—նոքա.  
 Անէ—նոքա (իզականի համար)  
 Աոօօրըի—որը,  
 Էօօա—այս.  
 Տօօ—այն.  
 Տակօի—այսպիսի.  
 Աակօի—որպիսի.  
 Էօա—այս (իզականի համար).  
 Տակատա—այսպիսի (իզականի համար).

§ 8.

Ձավարակ—նախաճաշիկ.  
 Արէդ—ճաշ.  
 Աւժին—ընթրիք.  
 Սուպ—սպաս.  
 Մեսօօ—միս.  
 Վապեադինա—տավարի միս.  
 Ժարկօե—տապակած միս.  
 Նիշիկ—խորոված.  
 Փիր—չազուժիւն.  
 Վետչինա—խոզի ապուխտ.

Սըիւր—պանիւր.  
 Եաիցօ—ձու.  
 Բէլօի—ձուի սպիտակուց.  
 Փելտօի—ձուի դեղնոց.  
 Տէսօօ—խմոր.  
 Մուկա—ալիւր.  
 Պերօժնօե—շաքրէ հաց.  
 Աաշա—փլաւ.  
 Գարչիցա—մանանեխ.  
 Գօրօխ—սիսեռ.  
 Աապուստա—կաղամբ.  
 Սօլ—աղ.  
 Բէգկա—բողկ.  
 Խլեբ—հաց.  
 Ձեսնօկ—սխտօր.  
 ԱարօօՖել—դետնախնձոր կամ կարօօՖիլ.

Սախար—շաքար.  
 Պերեց—պղպեղ.  
 Բօբըի—լօբի.  
 Լուկ—սոխ.  
 Վադա—ջուր.  
 Լեօդ—սառուց.  
 Վինօ—գինի.  
 Մալիօ—կաթը.  
 Ախալօե մալալիօ—մաճուռ.  
 Պիփօ—զարեջուր.  
 Մեօդ—մեղր.  
 Ձաի—թէի.  
 ԱօՖէ—սուրճ.  
 Շօիօլադ—շօիօլադ.  
 Ակսուս—քացախ.  
 Սլիփի—սեր.  
 Փառադեն—նալլիթ.

§ 9.

Պլօդ—պտուղ.  
 Վինօդրադ—հաղող.  
 Պերսիկ—դեղձ.  
 Աբրիկոս—ծիրան.  
 Եաբլօիօ—խնձոր.  
 Գրուշա—տանձ.  
 Սլիփա—չլոր.  
 Վիշնեա—բալի.  
 Աիփա—սերգեկիլ (կովշի).  
 Լիմօն—կիտրօն.  
 Ապելսին—նարինջ.  
 Սմօրօդինա—մօշ.  
 Մալինա—մօռ.  
 Ձեմլեանիկա—ելակ.  
 Արուժոմիլիկ—հաղարձ.  
 Մինդալ—նուշ.  
 Աաշտանի—շազանակ (ճաբլի).  
 Արէխ—ընկոյզ.  
 Դըինեա—սեր.  
 Արբուզ—ձմերուկ.  
 Տիկփա—դուլմ.  
 Ազուրեց—խիար.





§ 10.

Գօմ—տուն.  
 Գվեր—դուռը.  
 Գվօր—բաղ.  
 Էտած—հարկ.  
 Լէսոնիցա—սանդուխտ.  
 Պլօշչադկա—հրապարակ.  
 Ուլիցա—փողոց.  
 Կօմնատա—սենեակ.  
 Պօլ—յատակ.  
 Պատալօկ—առաստաղ.  
 Ակնօ—պատուհան.  
 Ստեկլօ—ապակի.  
 Ստօլ—սեղան.  
 Ստոլլ—աթոռ.  
 Դիվան—բազմոց.  
 Կրեպօ—բազկաթոռ.  
 Կամօդ—կամօդ.  
 Շկաֆ—պահարան.  
 Ջերկալօ—հանգիլի.  
 Ումիվալնիկ—լուացարան.  
 Ստէնըիկ շասի—պատի ժամացոյց.  
 Կարմաննըիկ շասի—գրպանի ժամացոյց.  
 Պաստեկ—անկողին.  
 Ջանապետըիկ—վարագոյր.  
 Լամպա—լամպա.  
 Ստալապետա պասուդա—սեղանի աման.  
 Նիտկա—թել.

Կուլիօննաեա պասուդա—խոհանոցի աման.  
 Սկատերտ—դաստախուռն (սրի-նոց.  
 ՍարՖետկա—անձեռնոցիկ.  
 Վիլկա—պատառաքաղ.  
 Տարելկա—ափսէ.  
 Բլիւդ—մեծ ափսէ.  
 Լօթկա—գդալ.  
 Սալօնկա—աղաման.  
 Ուկսուսնիցա—քացախաման.  
 Բուտիլկա—շիշ (բուտիլկայ.  
 Ստական—բաժակ.  
 Պրօբօչնիկ—խցահան.  
 Սախարնիցա—շաքարաման.  
 Բլիւդիչկա—թէչի ափսէ.  
 Սամօվար—ինքնատ.  
 Մըիլօ—սապօն.  
 Չայնաեա լօթկա—թէչի գդալ.  
 Ստալապաչա լօթկա—սեղանի գդալ.  
 Պադսվեչնիկ—շանդան.  
 Կատեօլ—պղինձ.  
 Կատորիւլեա-ռուսական պղինձ  
 Կաֆեինիկ—սուրճի աման.  
 Կուլվին—կճուճ.  
 Պալապետա շչեօտկա—յատակի վրձին.  
 Նօժիկ—զանակ.  
 Նօժնիցա—մկրատ.

Տապօր—կացին.  
 Լապատկա—թի.  
 Մալատօկ—մուրճ.  
 Գվօզդ—մէխ.  
 Գրիբիլչօկ—սանդղ.  
 Իդօլկա—ասեղ.  
 Բուլավկա—քորոց.  
 Չամօկ—կողպէք.  
 Կլիւչ—բանալի.  
 Կայլցօ—մատանի.  
 Սպիչկա—լուցիկ.

Բուժեօ—հրացան.  
 Պիլա—սղոց.  
 Դօսկի—տախտակներ.  
 Մեաչիկ—գնդակ.  
 Կասա—զերանդի.  
 Սերպ—մանգաղ.  
 Պլուգ—արօր.  
 Գրաբլի—փողի.  
 Վիլըի—եզան.  
 Կալեսօ—անիւ.  
 Արբա—սայլ.

§ 11.

Պլատըի—շոր.  
 Սիւրտիւկ—սերթուկ.  
 Բրիւկի—վարսիկ.  
 Փիլետ—շապիկ (ժիլետ).  
 Շլեապա—գլխարկ (ամուր).  
 Պայլօ—վերարկու.  
 Կարման—գրպան.  
 Վարանիկ—օձիք.  
 Ռուբաշկա—շապիկ.

Նասկի—մարդու գուլպա.  
 Ֆուրաշկա—գլխարկ (հասարակ)  
 Սապազի—կոշիկ.  
 Կալօշի—կրկնա կոշիկ.  
 Բաշլիկ—ղաբալախ.  
 Պերչատիկ—ձեռնոցներ.  
 Ֆարտուկ—զօզնոց.  
 Պօեսա—գօտի.  
 Պլատօկ—թաշկինակ.

§ 12.

Գուբերնատօր—նահանգապետ  
 Պալիցիմէխտեր—ոստիկանապետ.  
 Պրիստաւ—ոստիկան.  
 Գարադալօի-ոստիկան զինուոր.  
 Սուգեա—գատաւոր.  
 Սլեդօվատէլ—քննիչ.

Սեկրետար—քարտուղար.  
 Պամօշչնիկ—օղնական.  
 Պիօեց—զրպար.  
 Բուխգալտեր—հաշուապահ.  
 Կասիր—զանձապահ.  
 Կասիրչա—զանձապահուի.  
 Պրիկաշչիկ—զորճակատար.

Խաղեաինն—տէր.  
 Կուպեց—վաճառական.  
 Քրաֆ—կոմս.  
 Կնեազ—իշխան.  
 Դվարեանինն—աղնուական.  
 Մէշչանինն—հարկատու.  
 Քրաժդանինն—քաղաքացի.  
 Բեմեսլենիկ—արհեստաւոր.  
 Շապոշնիկ—գլխարկակար.  
 Սապոժնիկ—կոշկակար.  
 Ժիվոպիսեց—նկարիչ.  
 Միասնիկ—մասվաճառ.  
 Սլեսար—փականագործ.  
 ստալեար—հրան.  
 Կամենշչիկ—քարկարող.  
 Պերեպլետոչիկ—կազմարար.  
 Ստեփոլչչիկ—ասպակիրազործ.  
 Կուզնեց—դպրբին.  
 Խլէբապէկ—հացթուխ.  
 Յիրիւլնիկ—սափրիչ.  
 Պարոնօի—դերձակ.

Պլոտնիկ—դուրգալ.  
 Սադովնիկ—այգեզործ.  
 Մասոեր—արհեստաւոր.  
 Պաստուխ—հովիւ.  
 Պովար—խոհարար.  
 Կուխարիկ—խոհարարուհի.  
 Վադապօզ—ջրկիր.  
 Բարին—պարոն.  
 Սլուդա—ծառայ.  
 Սլուժանիկ—աղակինն.  
 Կուչեր—կառապան.  
 Ուչեօնրի—ուսեալ.  
 Վրաչ—բժիշկ.  
 Դօկտոր—բժշկապետ.  
 Ուչիտել—ուսուցիչ.  
 Ուչիտելնիցա—ուսուցչուհի.  
 Ուչենիկ—աշակերտ.  
 Ուչենիցա—աշակերտուհի.  
 Պերեփօղչիկ—թարգման.  
 Նիշչի—աղքատ.

§ 13.

Կարովա—կով.  
 Տելեատա—հորթ.  
 Բրիկ—եզր.  
 Լօշադ—ձի.  
 Բուխիօլ—դոմէշ.  
 Վերբլիւդ—ուղտ.  
 Կօդա—աչծ.  
 Ալցա—ոչխար.  
 Ասեօլ—էշ.

Սաբակա—շուն.  
 Կօշիկ—կատու.  
 Բարաշիկ—դառը.  
 Ավինեա—խոզ.  
 Պարասեօնօկ—դոմի.  
 Ալին—եղջերու.  
 Սլօն—փիղ.  
 Լեկ—առիւծ.  
 Տիգր—վագր.

Վօլլի—գայլ.  
 Մէրվէյ—արջ.  
 Չաեաց—նապաստակ.  
 Լիսիցա—աղուէս.

Խվօսա—պօչ.  
 Ստադա—հօտ.  
 Բադա—պող.

§ 14.

Պետուխ—աքաղաղ.  
 Կուրիցա—հաւ.  
 Յըրիպեատ—վառիկ.  
 Ուսիկա—օրդակ.  
 Գուս—սագ.  
 Ինդիւշիկ—հնդկահաւ.  
 Գօլուբ—աղանի.  
 Լաստոչիկ—ծիճեռնակ.  
 Կուրօպատիկա—վայրենի հաւ.

Ֆազան—կաքաւ.  
 Պասլուդաչի—թութակ.  
 Չիժ—սարեակ.  
 Սօրօկա—կաշաղակ.  
 Ժուրավլ—կոռնդ.  
 Լէբեդ—կարապ.  
 Սարաուս—ջայլամ.  
 Կրքիլեա—թեւ.  
 Գնէզդօ—բուն.

§ 15.

Բիբա—ձուկ.  
 Կիս—կէտ.  
 Սելդա—ձուկը.  
 Շչուկա—գալլաձուկն.  
 Չամօկ—կողպէք.  
 Ասեար—տարադան.  
 Ասեարինա—տարադանի միս.  
 Սարանչա—մորեխ.  
 Լօսօս—օրազուլի միս.  
 Լասասինա—օրազուլի միս.  
 Շամանեա—շամանեա.  
 Իկրա—խաւիար (խիզիլալա).  
 Բակ—խեցդեանն.

Բէլիկա—սկիւռ.  
 Մըրիշ—մոկլը.  
 Կրօս—խլուրդ.  
 Եօժ—ոգնի.  
 Չմէեա—օձ.  
 Բօսա—վիշապ.  
 Չերեպախա—կրիս.  
 Եաշչերիցա—մողես.  
 Կրօկօղիլ—կոկորդիլոս.  
 Մուխա—ձանձ.  
 Պչէլա—մեղու.  
 Բաբօչիկա—թիթեռնիկ.  
 Լեազուշիկա—գորտ.

§ 16.

Զօլօտօ—սպիւր.  
 Սերերբօ—արծաթ.  
 Մէդ—պղինձ.  
 Սվինեց—արծիճ.  
 Ժերեգօ—երկաթ.  
 Չուգուն—չուգուն.  
 Ստալ—պողպատ.  
 Օլօվա—կլէկ.  
 Ժեստ—երկաթաթերթ.  
 Բտուա—անդիկ.  
 Եախօնդ—եաղութ.

Եանտար—սաթ.  
 Իգվէսա—կիր.  
 Գլինա—կաւ.  
 Կամեն—քար.  
 Ստեկլօ—սպակիր.  
 Պեսօկ—աւազ.  
 Ուզօլ—ածուխ.  
 Սլմազ—արմատ.  
 Բրիլիանտ—աղամանդ.  
 Իդումրուդ—զմբուխ.

§ 17.

Կնիզա—զերք.  
 Տեարադ—տետրակ.  
 Կարանդաշ—մատիտ.  
 Բուչկա—գրչակոթ.  
 Պերօ—գրչածայր.  
 Չերնիլա—թանաք.  
 Չերնիլնիցա—թանաքաման.  
 Պիսմօ—նամակ.  
 Պօչտօվաեա բուժմազա փոստի  
 թուղթ.  
 Պիսչաեա բուժմազա—գրելու  
 թուղթ.  
 Լիստ—թերթ.  
 Իստօրեա—սլատմութիւն.  
 Իեօգրաֆիեա—աշխարհա-  
 գրութիւն.

Գրամատիկա—քերականութիւն  
 Բուսակի եազրիկ—ռուսաց լե-  
 գու.  
 Արիֆմեատիկա—թուաբանու-  
 թիւն.  
 Ուրօկ—դաս.  
 Բիբլիօտեկա—գրադարան.  
 Սկազկա—հէքիաթ.  
 Պասլօվիցա—առած.  
 Բաման—վէպ.  
 Ստվէտ—պատասխան.  
 Վապրօս—հարց.  
 Բասպիսկա—ստորագրութիւն.  
 Պրաչենիե—խնդիր.

§ 18.

Սվէտ—աշխարհ.  
 Նեբօ—երկինք.  
 Չեֆնօի շար—երկրագունդ.  
 Սօնցէ—արեգակ.  
 Լունա—լուսին.  
 Չվեդդա—աստղեր.  
 Չեմլեա—երկիր.  
 Պըրիլ—թող.  
 Ագօն—կրակ.  
 Վօզդուխ—օդ.  
 Ակեան—օվկեանոս.  
 Օզերօ—լիճ.  
 Օստրով—կղզի.  
 Ստեպ—անապատ.  
 Իալինա—հովիտ.  
 Պօլէ—դաշտ.  
 Գարա—սար.  
 Սկալա—ժայռ.  
 Պեշչերա—քարանձաւ.  
 Բօլօտօ—ճահիճ.  
 Բէկա—գետ.  
 Բերեգ—ափ.  
 Դօժդ—անձրև.  
 Բասա—ցոզ.  
 Օբլօկօ—ամպ.  
 Տուժան—մէզ.  
 Վեսեր—քամի.

Բուրեա—փոթորիկ.  
 Վադապադ—ջրվէժ.  
 Վալնա—ալիք.  
 Վաստօկ—արևելք.  
 Չապադ—արևմուտք.  
 Սէվէր—հիւսիս.  
 Իւզա—հարաւ.  
 Եանօ—պարզ.  
 Սոտնօ—պղտոր.  
 Պասմոլերնի—ամպամած.  
 Սնէզ—ձիւն.  
 Գրադ—կարկուտ.  
 Գրօմ—որոտու մն.  
 Լեօդ—սառց.  
 Մօնեա—կայծակ.  
 Մարօզ—սառնամանիք.  
 Խօլօդ—ցուրտ.  
 Տեպլատա—տաքութիւն.  
 Դըրմ—ծուխ.  
 Չեմլետրասենիէ—երկրաշարժ.  
 Չատմենիե—խաւարումն.  
 Մրաչնօստ—մթնութիւն.  
 Սուժերկի—աղջամուղջ.  
 Բադուգա—ծիածան.  
 Սվէտ—լոյս աշխարհ.  
 Ժար—շող.  
 Գրեազ—ցեխ.  
 Չապալս—հոտ.

§ 19.

Պուղ—փուլթ.  
 Ծուխո—գրվանքա.  
 1/2 Պօլ Ֆուլնո—կէս գրուանքա  
 1/4 չեովերտ—մէկ չորրորդ.  
 Լօտ—լօտ.  
 Զալաանիկ—մսխալ.  
 Վըիչինա—բարձրու թիւն.  
 Դլինա—երկայնու թիւն.  
 Եիրինա—լայնու թիւն.  
 Բազմէր—չափ.  
 Վպերեօդ—առաջ.  
 Դալեկօ—հեռու.  
 Տօյլօ—միայն.  
 Նէտ—չէ.  
 Դա—այո.  
 Պրաւգա—ուղիղ.  
 Բաղ—անգամ.  
 Սկօլօ—ինչքամ կամ որքան.  
 Գօլօդ—սով.  
 Ժաժգա—Մարաւ.  
 Ստանցեա—կայարան.

Տամ—այնտեղ.  
 Բանեա—բաղանիք.  
 Պաժար—հրդէհ.  
 Օտդըիս—հանդատութիւն.  
 Պէանեա—երգ.  
 Տէն—շուաք.  
 Իմիեա—անուն.  
 Ծամիլիեա—ազգ.  
 Նաչալօ—սկիզբը,  
 Կանեց—վերջ.  
 Մնօգօ—շատ.  
 Մալօ—քիչ.  
 Կուսօկ—կտոր.  
 Գրօմկօ—բարձր.  
 Տիլիսօ—կամաց.  
 Դուրնօ—վատ.  
 Բուդեա—կլինի.  
 Տօժէ—գարձեալ.  
 Բանօ—շուտ.  
 Ատլարի—բացիբ.  
 Զատլարի—փակիբ.

§ 20.

Անդլիչանին—անզգիացի.  
 Նեմեց—Գերմանացի.  
 Բուսակի—ուսու.  
 Ծրանցուղ—Փրանսիացի.  
 Գրէկ—յօյն.  
 Պերսիանին—պարսիկ.

Պալեակ—լեհացի.  
 Արմենին—հայ.  
 Գրուզին—վրացի.  
 Տատարին—թուրք.  
 Եվրէի—ջուղ.

§ 21.

Եա գաւարիլ—Ես խօսում եմ,  
 Տըի գաւարիլ—Դու խօսում ես,  
 \*) Օն, անա գաւարիլ—Նա խօսում է,

Մըի գաւարիլ—Մենք խօսում ենք,  
 Վըի գաւարիլ—Դուք խօսում էք,

Անի, անէ գաւարեա—Նորա խօսում են:

Եա պիշու—Ես գրում եմ,  
 Տըի պիշեշ—Դու գրում ես,  
 Օն, անա պիշեա—Նա գրում է:

Մըի պիշեմ—Մենք գրում ենք,  
 Վըի պիշեաէ—Դուք գրում էք,

Անի, անէ պիշուա—Նորա գրում են:

Եա գաւարիլ—Ես խօսում էի,  
 Տըի գաւարիլ—Դու խօսում էիր,

Մըի գաւարիլի—Մենք խօսում էինք,  
 Վըի գաւարիլի—Դուք խօսում էիք,

Օն, անա, գաւարիլ-ա — Նա խօսում էր.

Անի, անէ գաւարիլի—Նորա խօսում էին:

Եա բուդու գաւարիլ—Ես կը խօսեմ,  
 Տըի բուդեշ գաւարիլ—Դու կը խօսես.

Մըի բուդեմ գաւարիլ—Մենք կը խօսենք,  
 Վըի բուդեաէ գաւարիլ—Դուք կը խօսէք,

Օն, անա բուդեա գաւարիլ—Նա կը խօսի.

Անի անէ, բուդուա գաւարիլ—Նորա կը խօսեն.

Գաւարիլ—Խօսիր,  
 Գաւարիլ—Խօսել.

Գաւարիլէ—Խօսեցէք.  
 Պիսատ—Գրել:

Եա սաւեաուիլ—Ես խորհուրդ եմ տալիս.

Պրիխաժու—Գալիս եմ.  
 Պլաչու—Լաց եմ լինում,

Սլուշաիլ—Լսում եմ.

Իշչու—Որոնում եմ.

\*) Եղակի արականի համար, դորժ են ածում օն, իսկ իգականի համար անա. յոգնակի արականի համար անի, իսկ իգականի համար անէ:

Գուլեախիւ—Ջբօսնում եմ.  
 Պասըիլախիւ—Աղարկում եմ.  
 Աբէդախիւ—Ճաշում եմ.  
 Սպրաշիւայիւ—Հարցնում եմ.  
 Աւժինայիւ—Ընթրում եմ.  
 Աւմիրայիւ—Մեռնում եմ.  
 Սպլիւ—Քնում եմ.  
 Վստայիւ—Վեր եմ կենում.  
 Պաչիւ—Երգում եմ.  
 Սմատրիւ—Նայում եմ.  
 Աժիդայիւ—Սպասում եմ.  
 Կարմլիւ—Կերակրում եմ.

Ջաւու—Կանչում եմ.  
 Խաչու—Կամենում եմ.  
 Նեսու—Տանում եմ.  
 Բէրու—Վերցնում եմ.  
 Կրիչու—Բղաւում եմ.  
 Պրաշու—Խնդրում եմ.  
 Սիժու—Նստում եմ.  
 Ժիւու—Ապրում եմ.  
 Բէգու—Վազում եմ.  
 Իդու—Գնում եմ.  
 Սըլիշու—Լսում եմ.  
 Պօրչու—Փշացնում եմ.

Ժեւայիւ—Յանկանում եմ.

§, 22.

Ես գուլեախիւ վըլեսու.  
 Տըի գուլեաեշ դօմս.  
 Պտիչկա լէտայետ վը վօզդուխէ.  
 Սալաւէի պետ.  
 Լեազուշկա կվակայետ.  
 Կարովա մըիչիտ.  
 Սաբակա լայետ.  
 Բըիբա պլաւայետ վը վադէ.  
 Զօլօտօ բըլէստիտ.  
 Բրատ չինիտ կարանդաշ.  
 Տապարօմ բուբետա դերեվօ.  
 Գրօմ գրէմիտ սիլնօ.  
 Ստալեար դելայետ շկաֆ.  
 Օն կուրիտ պապիրոս.  
 Աւշիտել սպրաշիւայետ ուրօկ.  
 Կտօ տամ լեժիտ.

Ես զբօսնում եմ անտառումը.  
 Դու զբօսնում ես տանը.  
 Թռչունը թռչում է օդում.  
 Սոխակը երգում է.  
 Գորտը կռկռում է.  
 Կովը բառանչում է.  
 Շունը հաչում է.  
 Զուկը լողում է ջրում.  
 Ոսկին փայլում է.  
 Եղբայրը սրում է մատիտ.  
 Կացնով կտրում են ծառը.  
 Արտումնն որտում է սատիկ.  
 Հիւան շինում է պահարան.  
 Նա ծխում է ծխախոտ.  
 Ասուցիչը դաս է հարցնում.  
 Ով է այնտեղ պառկած.

Աւշիտել չիտայետ կնիգու.  
 Մըի ստրօիմ դօմ.  
 Մըի սլամալի դւեր.  
 Վըի բազըիվայետէ ստեկլօ.  
 Վըի իդետօն վը գօրօդ.  
 Սասէդի վեզուտ դրաւա.  
 Սապօժնիկի շիուտ սապագի.  
 Պուրշիկի պէկուտ խլէբ.  
 Բաբօտնիկի կապախու զեմլիւ.  
 Սադովնիկի սաբիրախու Ֆրուկտըի.  
 Մասլօ դելայիւտ իդ մալակա.  
 Պշենիցու մելուտ վը մելնիցէ.  
 Լաշադեամ դայիւտ եաչմէն.  
 Պերօ պիշետ խարաշօ.

Ասուցիչը գիրք է կարդում.  
 Մենք շինում ենք տուն:  
 Մենք կտորեցինք դուռը.  
 Դուք կտրում էք ապակին.  
 Դուք գնումէք քաղաք.  
 Հարեանները տանում են փայտ  
 Կօշկախարները կարում են ոտ-  
 նամաններ.  
 Հացթուխները թխում են հաց.  
 Բանուորները փորում են գե-  
 տինը.  
 Այգեպանները հաւաքում են  
 մրգեր.  
 Իւղը շինում են կաթնից.  
 Յորենը աղում են ջրաղացում.  
 Զիաներին տալիս են զարի.  
 Գրիչը գրում է լաւ.

§. 23.

Ես բէգալ պա ուլիցամ.  
 Ես կուշալ վարէնիէ.  
 Տըի իսկալ կլիււշ.  
 Տըի սլամալ զամօկ.  
 Յաբրիկանտ տկալ պալասնօ.  
 Զարեզալ ցիպլիօնկա.  
 Ախօտնիկ ուբիլ մեդվեդեա.  
 Պէչկա զարէլ պլօլօ.  
 Մալչիկ բազըիլ գօլօվու.  
 Սեստորա պատերեալա կայցօ.  
 Բրատ նաշօլ դենգի.  
 Նա բազարէ կուպիլ շիուրու.

Ես վազում էի փողօցներով.  
 Ես կերայ քաղցրաւենի.  
 Դու որոնում էիր բանալին.  
 Դու կտորեցիր կողպէք.  
 Գործարանատէրը գործում է  
 Մորթեցիր վառիկը. (կտաւ.  
 Արտորդը սպանեց արջ.  
 Վառարանը վառվում էր վատ.  
 Երեխան կտորեց գլուխը.  
 Քոչը կորցրեց մատանին.  
 Եղբայրը գտաւ փող.  
 Վաճառանոցում գնեցի մորթի.

Վաղա նեւլա դերեվօ.  
 Բըրիկ ուտանուլ վը օգերէ.  
 Կուպիլ մեաչիկ.  
 Մըի կուպալիս վը բանէ.  
 Մըի ուրանիլի սամովար.  
 Վը ի կուպիլի կիսլօէ մալակօ.  
 Վը ի բազբիլի ստեկլօ.  
 Բազբօինիկի ազրաբիլի կրես-  
 տեանինա.  
 Դաւալի խարօշիա պրէգստաւ-  
 լէնիա.  
 Ակտիօրըի իզրալի խարաշօ.  
 Կրասիլչիկի կրասիլի դւերի.  
 Սալդատի սաբրալի պլէնըիւ.  
 Պուշկի ստրեւալի վը կրէպօստի  
 Նա վաինէ ուբիլի պադրեագ-  
 չիկա.  
 Նա ուլիցէ նաշլի բեբեօնկա.  
 Պաշլի վը սադու գուլեատ.  
 Լիւդի զաշլի վը ցերկօվ.  
 Ուգաշշալի տաւարիշչա.

Ջուրը տանում էր ծառ.  
 Եզը խեղաւեց լճումը.  
 Գնեցի գնդակ.  
 Մենք լողում էինք բաղնիսում.  
 Մենք վեր գցեցինք ինքնաեռը.  
 Դուք գնեցիք մաճուն.  
 Դուք կոտրեցիք ապակի.  
 Աւազակները կողոպտեցին գիւ-  
 ղացուն.  
 Տալիս էին լաւ ներկացացում-  
 ներ.  
 Դերասանները խաղում էին լաւ  
 Ներկարարները ներկեցին դըր-  
 ները.  
 Զինւորները հաւաքեցին գե-  
 րիներին.  
 Թնդանօթները արձակում էին  
 ամրոցում.  
 Պատերազմում սպանեցին կա-  
 պալառուն.  
 Փողոցումը գտան երեխային.  
 Գնացին այգի զբօսնելու.  
 Մարդիկ մտան եկեղեցի.  
 Հրաւիրեցին ընկերօջը.

§. 24.

Ես բուզու սպաս նա կրաւատէ.  
 Բուդիշ վերիս Բօզա.  
 Բուդէտ լիւբիտ ատցա.  
 Բուդեա լամատ լապատու.  
 Բուդէմ պակազըլուատ կարտինըի.  
 Ես կ'ընեմ մահճակալի վերայ.  
 Կ'հաւատաս Աստճուն.  
 Կ'սիրի հօրը.  
 Կ'կոտրի թին.  
 Կ'ցոյց սանք պատկերները.

Բուդեմ կրիչատ.  
 Բուդիտէ վստրէչատ խաղիաինա.  
 Բուդիտէ դումատ ա սեսորէ.  
 Բուդուտ ուտիչատ.  
 Բուդուտ պրասիտ.  
 Բուդուտ բրասատ.  
 Բուդու բաբօտատ դօմա.  
 Բուդու գատօլիտ արէդ.  
 Բուդու ադէվատուեա խարաշօ.  
 Բուդու կիդատ կամնէի.  
 Բուդէշ բիտ սաբակու.  
 Բուդէշ պասեսչատ վը մուդէում.  
 Վօլկ ուկուսիտ.  
 Օն զարեժիտ բարանա.  
 Լիսա ուկրադեօտ կուրիցու.  
 Օն զավեաժիտ նօդու.  
 Ախօտնիկ վըիստրելիտ բուժեօ.  
 Վօր ուկրադեօտ դէնգի.  
 Բազբօինիկ ուբեօտ չէլօվէկա.  
 Ուչենիկ զարուդիտ ուրօկ.  
 Տաւարիշչ ուգաստիտ դրուգա.  
 Բրատ պալիւբիտ սեստրու.  
 Մըի պաիդեօմ վը տեատր.  
 Զաւտրա պերեմենիմ բաշմակի.  
 Զաւտրա պալուչիմ դէնգի.

Կ'բղաւենք.  
 Կ'հանդիպէք տիրօջը.  
 Կ'մտածէք քրօջ մասին.  
 Կ'հանգստացնեն.  
 Կ'ինդրեն.  
 Կ'զցեն.  
 Կ'բանեմ տանը.  
 Կ'պատրաստեմ ճաշը.  
 Կ'հազնուեմ լաւ.  
 Կ'զցեմ քարեր.  
 Կ'ծեծես շանը.  
 Կ'այցելես թանգարան.  
 Գայլը կ'կծի.  
 Նա կ'մորթի ոչխարը.  
 Ադուէսը կ'գողանայ հաւ.  
 Նա կ'կապի սոքը.  
 Որսորդը կարճակի թուանքը.  
 Գողը կ'գողանայ փողեր.  
 Աւազակը կ'սպանի մարդուն.  
 Աշակերտը կ'մոռանայ դասը.  
 Ընկերը կ'հրաւիրէ բարեկամին.  
 Եղբայրը կ'սիրի քրօջը.  
 Մենք կ'գնանք թատրոն.  
 Վազը կ'փոխենք կօշիկները.  
 Վազը կ'ստանանք փողերը:



§. 25.

ՌՈՒՍԵՐԷՆ ԼԵԶԻՈՒՄ ԳՈՅԱԿԱՆ ԱՆՈՒՆՆԵՐԸ ԲԱԺԱՆՎՈՒՄ ԵՆ  
3 ՍԵՌԻ, ԱՅՆ Է. ԱՐԱԿԱՆ, ԻԳԱԿԱՆ, ՉԵԶՈՒՔ:

Արական գոյական անունները վերջանում են կոշտ համբ  
եռով (Б), փափուկ եռով (Ь), և ի վրան խազ (Й):

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Стол-ъ (ստոլ) — սեղան.             | Стол-ы (ստալլի) — սեղաններ.               |
| Стол-а (ստալա) — սեղանի.           | Стол-овъ (ստալով) — սեղանների.            |
| Стол-у (ստալու) — սեղանին.         | Стол-омъ (ստալով) — սեղաններին.           |
| Стол-ь (ստոլ) — սեղան.             | Стол-ы (ստալլի) — սեղաններ.               |
| Стол-омъ (ստալով) սեղանով.         | Стол-ами (ստալավի) սեղաններով.            |
| О стол-ѣ (ա ստալէ) — սեղանի մասին. | О стол-ахъ (ա ստալախ) — սեղանների մասին.  |
| Звѣр-ъ (զվէր) — գազան.             | Звѣр-и (զվէրի) — գազաններ.                |
| Звѣр-я (զվէրեա) — գազանի.          | Звѣр-ей (զվէրէի) — գազանների.             |
| Звѣр-ю (զվէրիւ) — գազանին.         | Звѣр-ямъ (զվէրեամի) — գազաններով.         |
| Звѣр-я (զվէրեա) — գազանի.          | Звѣр-ей (զվէրէի) — գազանների.             |
| Звѣр-емъ (զվէրեմ) — գազանով.       | Звѣр-ями (զվէրեամի) — գազաններով.         |
| О звѣр-ѣ (ա զվէրէ) — գազանի մասին. | О звѣр-яхъ (ա զվէրեախ) — գազանների մասին. |

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Зерн-о (զերնօ) — հատիկ.           | Зѣрн-ы (զեօրնլի) — հատիկներ.           |
| Зерн-а (զերնա) — հատիկ.           | Зѣрн-овъ (զերնով) — հատիկների.         |
| Обича-й (աբիչաի) — սովորութիւն.   | Обича-и (աբիչայի) — սովորութիւններ.    |
| Обича-я (աբիչայեա) — սովորութեան. | Обича-евъ (աբիչաեւ) — սովորութիւնների. |
| Мор-е (մօրէ) — ծով.               | Мор-я (մօրեա) — ծովեր.                 |
| Мор-я (մօրեա) — ծովի.             | Мор-ей (մօրէի) — ծովերի.               |
| Пол-е (պօլէ) — դաշտ.              | Пол-я (պօլեա) — դաշտեր.                |
| Пол-я (պալեա) — դաշտի.            | Пол-ей (պալէի) — դաշտերի.              |
| Случа-й (սլուչաի) — պատահմունք.   | Случа-й (սլուչաի) — պատահմունքներ.     |
| Случа-я (սլուչաեա) — պատահմունքի. | Случа-евъ (սլուչաեւ) — պատահմունքների. |

Իգական սեռի գոյականների վերջաւորութիւններն են.  
ա (а), եա (я), և կակուղ եւ. (ь)

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Сестр-а (սեստրա) — քոյր.           | Сестр-ы (սեստրլի) — քոյրեր.              |
| Сестр-ы (սեստրլի) — քրոջ.          | Сестер-ъ (սեստեր) քոյրերի.               |
| Сестр-ѣ (սեստրէ) — քրոջը.          | Сестр-амъ (սեստրամ) — քոյրերին.          |
| Сестр-у (սեստրու) — քրոջ.          | Сестр-ы (սեստրլի) — քոյրերի.             |
| Сестро-ю (սեստրօիւ) — քրոջով.      | Сестр-ами (սեստրամի) — քոյրերով.         |
| О сестр-ѣ (ա սեստրէ) — քրոջ մասին. | О сестр-ахъ (ա սեստրախ) — քոյրերի մասին. |

Капл-я (կապլեա) — կաթիլ.  
Капл-и (կապլի) — կաթիլի.  
Капл-ѣ (կապլէ) — կաթիլին.

Капл-ю (կապլիւ) — կաթիլ.  
Капле-ю (կապլէիւ) — կաթիլի մասին.

О капл-ѣ (ո՛ կապլէ) — կաթիլի մասին:

Ноч-ь (նօչ) — գիշեր.  
Ноч-и (նօչի) — գիշերի.  
Ноч-и (նօչի) — գիշերին.

Ноч-ь (նօչ) — գիշեր.  
Ноч-ью (նօչիւ) — գիշերով.

О ноч-и (ո՛ նօչի) — գիշերի մասին:

Книг-а (կնիգա) — գրք.  
Книг-и (կնիգի) — գրքի.  
Пул-я (պուլեա) — գնդակ.  
Пул-и (պուլի) — գնդակի.

§. 26.

Դիւնիւրի սոուլ.  
Դիւննաւօ սոալա.  
Դիւննամու սոալու.  
Դիւննրի իսոուլ.  
Դիւննրիմ սոալոմ.  
Ա դիւննում սոալէ.

Капл-и (կապլի) — կաթիլներ.  
Капел-ь (կապելի) — կաթիլների  
Кап-лямь (կապլեամ) — կաթիլներին.

Капл-и (կապլի) — կաթիլներ.  
Капл-ями (կապլեամի) — կաթիլներով.

О капл-яхъ (ո՛ կապլեախ) — կաթիլների մասին.

Ноч-и (նօչի) — գիշերներ.  
Ноч-ей (նաչեի) — գիշերների.  
Ноч-ямь (նաչեամ) — գիշերներին.

Ноч-и (նօչի) — գիշերներ.  
Ноч-ямь (նաչեամ) — գիշերներով.

О ноч-яхъ (ո՛ նաչեախ) — գիշերների մասին.

Книг-и (կնիգի) — գրքեր.  
Книг-ь (կնիգ) — գրքերի.  
Пул-и (պուլի) — գնդակներ.  
Пул-ь (պուլ) — գնդակների.

Երկայն սեղան.  
Երկայն սեղանի.  
Երկայն սեղանին.  
Երկայն սեղան.  
Երկայն սեղանով.  
Երկայն սեղանի մասին.

Դիւննըի սոալըի.  
Դիւնըիս սոալախ.  
Դիւննըիմ սոալամ.  
Դիւննըի սոալըի.  
Դիւննըիմի սոալամի.  
Ա դիւննըիս սոալախ:

Սիւնըի զվէր.  
Սիւնաւօ զվէրեա.  
Սիւնումու զվէրիւ.  
Սիւնաւօ զվէրեա.  
Սիւնըիմ զվէրեամ.  
Ա սիւնում զվէրէ:

Սիւնըե զվէրի.  
Սիւնըիս զվէրիի.  
Սիւնըիմ զվէրեամ.  
Սիւնըիս զվէրեի.  
Սիւնըիմի զվէրեամի.  
Ա սիւնըիս զվէրեախ:

Սինեե մօրե.  
Սինեւօ մարեա.  
Սինիեա մարեա.  
Սինիս մարեի:

Ումնայեա սեսորա.  
Ումնօի սեսորըի.  
Ումնօի սեսորէ.  
Ումնուիւ սեսորու.  
Ումնօիւ սեսորօիւ.  
Աբ ումնօի սեսորէ:

Երկայն սեղաններ.  
Երկայն սեղանների.  
Երկայն սեղաններին.  
Երկայն սեղաններ.  
Երկայն սեղաններով.  
Երկայն սեղանների մասին:

Ուժեղ գազան.  
Ուժեղ գազանի.  
Ուժեղ գազանին:  
Ուժեղ գազանի.  
Ուժեղ գազանով.  
Ուժեղ գազանի մասին:

Ուժեղ գազաններ.  
Ուժեղ գազանների.  
Ուժեղ գազաններին.  
Ուժեղ գազանների.  
Ուժեղ գազաններով.  
Ուժեղ գազանների մասին:

Կապոյա ծով.  
Կապոյա ծովի.  
Կապոյա ծովեր.  
Կապոյա ծովերի:

Խելօք քոյր.  
Խելօք քրոջ.  
Խելօք քրոջը.  
Խելօք քրոջ.  
Խելօք քրոջով.  
Խելօք քրոջ մասին:



Ումնըիեա սեսորըի.  
 Ումնըիս սեստօր.  
 Ումնըիմ սեստրամ.  
 Ումնըիս սեստօր.  
 Ումնըիմի սեստրամի.  
 Աբ ունըիս սեստրախ:

Կրասնայեա կապլեա.  
 Կրասնօի կապլի.  
 Կրասնօի կապլէ.  
 Կրասնուիւ կապլիւ.  
 Կրասնօիւ կապլեիւ.  
 Ա կրասնօի կապլէ:

Կրասնըիեա կապլի.  
 Կրասնըիս կապել.  
 Կրասնըիմ կապլեամ.  
 Կրասնըիեա կապլի.  
 Կրասնըիմի կապլեամի:  
 Ա կրասնըիս կապլեախ:

Լուսնայեա նօչ.  
 Լուսնօի նօչի.  
 Լուսնօի նօչի:  
 Լուսնուիւ նօչ:

Բրատ գաւարիտ.  
 Սեստրա գաւարիլա.  
 Ատեց սաւետօվալ.  
 Մատ սլուշալա.  
 Ատեց բուզէս գուլեատ.

Խելօք քոյրեր.  
 Խելօք քոյրերի.  
 Խելօք քոյրերին.  
 Խելօք քոյրերի.  
 Խելօք քոյրերով.  
 Խելօք քոյրերի մասին:

Կարմիր կաթիլ.  
 Կարմիր կաթիլի.  
 Կարմիր կաթիլին.  
 Կարմիր կաթիլ.  
 Կարմիր կաթիլով.  
 Կարմիր կաթիլի մասին:

Կարմիր կաթիլներ.  
 Կարմիր կաթիլների.  
 Կարմիր կաթիլներին.  
 Կարմիր կաթիլներ.  
 Կարմիր կաթիլներով.  
 Կարմիր կաթիլների մասին:

Լուսնկայ գիշեր.  
 Լուսնկայ գիշերի.  
 Լուսնկայ գիշերին.  
 Լուսնկայ գիշեր:

§. 27.

Եղբայրը խօսում է.  
 Քոյրը խօսում էր.  
 Հայրը խորհուրդ էր տալիս.  
 Մայրը լսում էր.  
 Հայրը կ'ըբօսնի.

Լօշադ բժեօտ.  
 Կարօվա մըիչիտ.  
 Սաբակա լայետ.  
 Բաբուշկա բազակազըիվայետ.  
 Պօչտա պրիխօդիտ.  
 Պիսնօ պասլալի.  
 Եա բուդու աբէդատ.  
 Անա սպրաշիւալա.  
 Դէդուշկա ուժինալ.  
 Վչերա կուպիլի.  
 Կարօվու պրօդալ.  
 Եա գդելալ ստօլ.  
 Տեխատա դրաժիտ.  
 Ուգաշչաիւ դրուգա.  
 Վերիւ Բօգա.  
 Դեադեա դումայետ.  
 Անի բազբիլի ստեկլա.  
 Եա վսարէչաիւ ուտրօմ.  
 Բրատ աժիդայետ.  
 Կուխարկա սաբիրայետ.  
 Եա ատվէչաիւ ուրօկ.  
 Մալչիկ կրիչիտ.  
 Սօլնցէ պակազալաս.  
 Ադէօժդա պերեմենիլ.  
 Դէլօչկա պլաչիտ:

Ձին խրինջում է.  
 Կովը բառանչում է.  
 Շուկը հաչում է.  
 Տատը պատմում է.  
 Փոստը գալիս է.  
 Նամակը ուղարկեցինք.  
 Ես կ'ճաշեմ.  
 Նա հարցնում էր.  
 Պապը ընթրում էր.  
 Երեկ գնեցի.  
 Կովը ծախեցի.  
 Ես շինեցի սեղան.  
 Հորթը դողում է.  
 Հրաւիրումեմ բարեկամին.  
 Հաւատում եմ Աստծուն.  
 Հօրեղբայրը մտածում է.  
 Նրանք կոտրեցին ապակին.  
 Ես պատահումեմ առաւօտեանը  
 Եղբայրը սպասում է.  
 Խոհարարունին հաւաքում է.  
 Ես պատասխանում եմ դասը.  
 Երեխան բղաւում է.  
 Արեգակը երևեցաւ.  
 Հագուստը փոխեցի.  
 Աղջիկը լալիս է:

§ 28.

Դօբրըի, դօբրայեա, դօբրօե—բարի, բարի, բարի.  
 Խարօշիի, խարօշայեա, խարօշօե—լաւ, լաւ, լաւ.  
 Սինիի, սինեաեա, սինեե—Կապոյտ, կապոյտ, կապոյտ.  
 \*) Բալշօի, բալշաեա, բալշօե—մեծ, մեծ, մեծ.

\*) Ուղղական ածականները գործ են անում արակ. սեռի համար.  
 \*) \*) Ուղղական ածականները գործ են անում իգական սեռի համար. իսկ  
 օե և եե ածականները գործ են անում չեղդի համար:

Խարօշիի ստօլ—լաւ սեղան.  
 Կրասնըիի ստօլ—կարմիր սեղան.  
 Գօբրըիի բրատ—բարի եղբայր  
 Գօբրայեա սեստրա—բարի քոյր  
 Կրասնօե եաիցօ—կարմիր ձու.  
 Բէլօե մալակօ—սպիտակ կաթ.  
 Բալլայեա կրէպօստ—մեծ ամրոց  
 Բուժէինայեա մաստերակայեա  
 —հրացանի գործարան.  
 Լէնիւըի մալչիկ—ծոյլ երեխայ  
 Լէնիվայեա դեւօջկա—ծոյլ աղ-  
 ջրիկ.  
 Բալլայեա կնիդա—մեծ գիրք.  
 Բալլօի գօրօդ—մեծ քաղաք.  
 Մալադայեա ժենչինա—ջահել  
 կին.  
 Մալադօի չեյօվէկ—ջահիլ մարդ.  
 Գլուխօի ստարիկ—խուլ ծերուկ  
 Գլիննայեա դարօզա—երկայն  
 ճանապարհ.  
 Պրիլեժնըի ուչենիկ—աշխատա-  
 սէր աշակերտ.  
 Պրիլեժնեայեա ուչենիցա—աշ-  
 խատասէր աշակերտուհի.  
 Լիւբեզնըի տաւարիչչ—սիրե-  
 լի ընկեր.  
 Սկրօմնըի պօվար—համեստ խո-  
 հարար.  
 Սկրօմնայեա կուխարկա—համեստ  
 խոհարարուհի.  
 Սիլնըի բըիկ—ուժեղ եզ.

Գլուխօի տետերեվ—խուլ հաւ.  
 Տրուդալիւբիւըի կրեստեանին  
 —աշխատասէր զիւղացի.  
 Լիւբապըիտնըիե լիւդի—հե-  
 տաքըբըի մարդիկ.  
 Սչաստլիվօե սեմեիստօ—բաղ-  
 տաւոր ընտանիք.  
 Նէսչաստնայեա պոիչկա—ան-  
 բաղտ թռչուն.  
 Բադատըի կուպեց—հարուստ  
 վաճառական.  
 Ուզիւիտեւնըի պրեդմետ—զար-  
 մանալի առարկայ.  
 Սմիրնայեա լօշադ—հանդարտ  
 ձի.  
 Բանիննըի սալդատ—վիրաւո-  
 րուած զինուոր.  
 Ժադնըի մոժիկ—ազահ զիւ-  
 ղացի.  
 Գատօվօե պալտօ—պատրաստ  
 վերարկու.  
 Վեստլըի սալաւեի—ուրախ  
 սոխակ.  
 Սլաբայեա վերեօվկա—թոյլ  
 չուան  
 Պալեզնօե իմենիէ—օգտակար  
 կալուածք.  
 Բեզպալեզնօե իմուչչեստվօ—  
 անօգտաւետ կայք.  
 Սպասօբնըի նարօդ—ընդունակ  
 ժողովուրդ.

Խուդայեա լօշադ—լղար—ձի.  
 Ստարըի Ֆայետօն—հին կառք.  
 Նօվայեա կարետա—նոր կարետ  
 Վէրնայեա սաբակա—հաւա-  
 տարիմ շուն.  
 Սլէպայեա կուրիցա—քոռ հաւ.  
 Սմեշնօե պրեդստաւէնիե—խա-  
 ուրն ներկայացումն.  
 Գուրնօի տաւարիչչ—վատ ըն-  
 կեր.  
 Մեկիի արէխ—մանր ընկոյզ.  
 Կրուպնըի սկօտ—խոշոր անա-  
 սուն.

Սմելըի տատարին — համար-  
 ձակ թուրք.  
 Սինիե մօրէ—կապոյտ ծով.  
 Գալուբայեա կրասկա—կապոյտ  
 ներկ  
 Պօլնըիի սամավար—լիքը ինք-  
 նայեռ.  
 Կրուզլըի ստօլ—կլոր սեղան.  
 Շիրօկայեա դարօզա—լայն ճա-  
 նապարհ.  
 Ուզկայեա լեստնիցա—նեղ սան-  
 դուղք.  
 Մեագկայեա պադուչկա—փա-  
 փուկ բարձ.

§. 29.

Գնիլօե եաբլօիօ.  
 Սպելըիեա Ֆրուկտըի.  
 Զեկեօննըի ագուրեց.  
 Ասկուդա պրիշօլ  
 Կուդա օն պաշօլ.  
 Պրիխադի սիւդա.  
 Ուիդի դամօի.  
 Պազաւի բրատա.  
 Զաչեմ օն պլաչիա.  
 Զաչեմ օն սկուչեն.  
 Վամ բուդիտ խուդօ.  
 Պատիխօնկօ գախադի սիւդա.  
 Տիխօնկօ գախադի տուդա.  
 Բանօ պրիխադի.  
 Պօզընօ պրիշօլ.

Փթած խնձոր.  
 Հասած մրդեր.  
 Կանաչ խիար.  
 Որտեղից եկար.  
 Որտեղ գնաց նա.  
 Արի այստեղ.  
 Գնա տուն.  
 Կանչիր եղբօրդ.  
 Ի՞նչու է նա լաց լինում.  
 Նա ինչու է տխուր.  
 Զեզ վատ կ'լինի.  
 Կամաց ներս արի այստեղ.  
 Կամաց ներս մտիր այն տեղ.  
 Վաղ արի.  
 Ուշ եկայ.

Սեւոզնեա մնօգօ ապագգալ.  
 Նադօ վամ պիտ.  
 Նադօ վամ իդտի.  
 Սկարէի պրիխադի.  
 Տուրա պալաժի տետրադիու.  
 Մնէ նուժնօ մալօ.  
 Վամ նուժնօ մնօգօ.  
 Սեսորա պիսալա պլօխօ.

Այսօր շատ ուշացաւ.  
 Հարկաւոր է ձեզ խմել.  
 Հարկաւոր է ձեզ գնալ.  
 Շուտ արի.  
 Տետրակը այն տեղ դիր.  
 Ինձ հարկաւոր է սակաւ.  
 Ձեզ հարկաւոր է շատ.  
 Քոյրդ գրեց վատ.

§. 30.

Պալուչիլ պիսմօ ատ դօբրաւօ  
 բրատա.  
 Իզ դօմա վըրխալի մենեա ա-  
 դեօտդու.  
 Պադ ստալօմ լեժատ մաի սա-  
 պագի.  
 Պադ ստալօմ վալեաիւտսեա մաի  
 պերչատլի.  
 Պադ ստալօմ սաբրալիս կօչի.  
 Նադ կրըիչիւ տայեա սնեզ.  
 Նադ բալիօնօմ լետաիւտ պը-  
 տիչի.  
 Նա գալաւէ չելօվեկա բաստուտ  
 վալսաս.  
 Նա բալիօնէ մեաչիկօմ իգրա-  
 իւտ դետի.  
 Նա կրըիչէ սօբրանօ մնօգօ  
 կիրպիչա.  
 Ձրեզ գլուպօստի, մաիի դէլա  
 պրապալի.

Բարի եղբօրիցս նամակ ստա-  
 ցայ.  
 Տանից ինձ ուղակեցին հա-  
 գուստ.  
 Իմ ոտնամանները դրուած են  
 սեղանի տակը.  
 Սեղանի տակը թափած են իմ  
 ձեռնոցները.  
 Սեղանի տակ հաւաքուեցին կա-  
 տունները.  
 Կտուրի վերայ հալվում է ձիւնը  
 Պատշգամբից վերեւ թռչում են  
 թռչունները.  
 Մարդու գլխի վերայ բուսնում  
 են մազեր.  
 Պատշգամբի վերայ երեխայք  
 խաղում են գնդակով.  
 Կտուրի վերայ հաւաքուած է  
 շատ աղիւս.  
 Իմ չիմարուլթեան պատճա-  
 ռաւ, գործերս փչացան.

Ձրեզ էտու ըէկու սկօրօ պրա-  
 ւեդուտ մօստ.  
 Ձրեզ էտօի լեստնիցի եա սլա-  
 մալ սեբէ նօզու.  
 Բէզ տեբեա եա նիկուդա նէ  
 պաիդու.  
 Խլէբ բէզ սօլի նէ վիուսնա.  
 Բէզ վադըի ի խլէբա չելօվէկ  
 նէ մօժետ ժիտ.  
 Վը Տիֆլիսէ պրոտիկայետ ըէ-  
 կա Կուրա.  
 Վը Եւրօպէ եստ մնօգօ բազ-  
 նիխ նարօդով.  
 Վը մնօվէումէ եստ մնօգօ ին-  
 տերեսնըիխ չուչեի.  
 Սկէմ տլօի ատեց խադիլ վը  
 ցերկօվ.  
 Սկէմ պրիեխալ իզ դերեւնի.  
 Սկէմ վըրի գուլեալի վչերա վե-  
 չերօմ.  
 Վչերա նօչիւ կուդա վըրի գը-  
 նալի սկօտ.  
 Կուդա սաբիրաիւտսեա վաչի  
 րոդսովենիլի.  
 Կուդա իդետօմ վաչ կում.  
 Օտկուդա վըրի իդետօմէ.  
 Ատկուդա դաբըիւայիւտ Ֆա-  
 տագէն.  
 Յերկով ստայիտ պրօտիւ դը-  
 ւարցա.

Այս գետի վերայով շուտով կա-  
 մուրջ կանցկանցնեն.  
 Այս սանդուղքի պատճառով  
 ես իմ ոտքը կտորեցի.  
 Առանց քեզ ես ոչ մի տեղ չեմ  
 գնալ.  
 Հացը առանց աղի համեղ չի.  
 Առանց ջրի և հացի մարդ չի  
 կարող ապրել.  
 Թիֆլիզում հոսում է Գուռ գե-  
 տը.  
 Եւրոպայումը կայ շատ զանա-  
 զան ժողովուրդ.  
 Թանգարանում կայ շատ  
 հետաքրքիր խրթուիլակ-  
 ներ.  
 Քո հայրը ում հետ էր եկեղե-  
 ցի գնում.  
 Ո՞ւմ հետ եկար գիւղիցը.  
 Ո՞ւմ հետ էիք գբօսնում երէկ  
 երեկոցեան.  
 Երեկ գիշերը դուք որտեղ էիք  
 քշում անասունները.  
 Ո՞րտեղ են հաւաքուում ձեր ազ-  
 գականները.  
 Ձեր կնքահայրը ուր է գնում.  
 Դուք որտեղից էք գալիս.  
 Ո՞րտեղից է ձեռք բերում  
 նաւթը.  
 Եկեղեցին շինուած է պալա-  
 տի դիմաց.

Պամեատնիկ ստաչիտ պրոտիւ սաղա.  
 Պրօտիւ նաշեւօ դօմն ստաչիտ կրէպօստ.  
 Պրօտիւ զերկալա վիսիտ պալ-տօ.  
 Նէ նադօ վամ պիտ մնօզօ վադի.  
 Նէ բուբիտէ վրի էսօ դերեւօ.  
 Նէ կուշայետէ զելեօննրիե Ֆը-րուկաբի.  
 Պա կակօի դարօզէ վրի եխալի.  
 Մըի եխալի պա պաչտաւօի դարօզէ.  
 Պա ժեկեզնօի դարօզէ մօժնօ եխատ սկօրօ.  
 Չա չտօ վրի ուղարիլի եւօ պալիօիւ.  
 Չաչէմ տւօի առեց սերդիլսեա նա մենեա.  
 Չա նաշիմ դօմոմ նաչինայետ-սեա լէս.  
 Պերեդ նաշեի կանիւշնեիւ նա-խօդիդսեա ագարօդ.  
 Պերեդ դւարցօմ ստաիտ կարա-ուլ.  
 Պերեդ գլազամի ուբիլ սկօտ.  
 Բադի տերէ եա մնօզօ պաստ-բադալ.

Արձանը կանգնած է այգու ղիմաց.  
 Մեր տան ղիմաց կանգնած է բերդը.  
 Հայելու ղիմաց կախած է վե-րարկուն.  
 Հարկաւոր չէ ձեզ խմել շատ ջուր.  
 Գուք միք կարի աչս ծառը.  
 Միք ուտի կանաչ մրգեր.  
 Որ ճանապարհով էիք դուք գնում.  
 Մենք գնում էինք փոստի ճա-նապարհով.  
 Երկաթուղու ճանապարհով կարելի է գնալ շուտ.  
 Ինչու համար դուք նրան խփեցիք փայտով.  
 Ինչու համար քո հայրը բար-կանում էր ինձ վերայ.  
 Մեր տնիցը սկսում է ան-տառ.  
 Մեր ախոռի յետե գտնվում է բանջարանոց.  
 Պալատի առաջ կանգնած է պահապան.  
 Աչքի առաջ սպանեցի անա-տուն.  
 Քո պատճառով ես շատ վնա-սուեցի.

# ՐԱԶԳԱԿՈՐԻ—ԽՕՍԱԿՑՈՒԹԻԻՆ:

§ 31.

Պ Ա Գ Օ Դ Ա.

Ե Ղ Ա Ն Ա Կ.

Կակայեա պագօդա:  
 Սեւօղնեա պրեկրանայեա պա-գօդա.  
 Նօ զաւտրա բուգիտ դաժդեվա-յեա պագօդա.  
 Գուրնայեա պագօդա նա մե-նեա օչեն պլօխօ դեիստվուէտ  
 լէսօ բըլիլօ օչեն սուխօ.  
 Օսէն բրիլա տուժաննաեա, սօլն-ցէ ելե-եղի պակաղրիւալօս.  
 Պագօդա սրապրաւիլաս ի ստա-լա տեպլօ.  
 Սեւօղնեա մնօզօ պաղայեա սնէզու.  
 Վը դերեւնեախ բըլիլ գրադ.  
 Խալօղնըի վեաէր դուեա սիլ-նօ.

Ա Պ Ի Շ Չ Է.

Եստ-լի ուվաս սըրի.  
 Գաիտէ մնէ ստական վինա.  
 Խօչետսեա վամ պիտ.  
 Խօչետսեա վամ կուշատ.  
 Գա, եա օչեն գալօղեն.  
 Չտօ վամ ուգօղնօ կուշատ.  
 Եա բըլի ախօտնօ ել սուպ.  
 Կակօվ սուպ.  
 Օչեն խարաչօ.

Ի՞նչպիսի եղանակ է.  
 Այսօր դեղեցիկ եղանակ է.  
 Բայց վաղը կ'լինի անձրեային եղանակ.  
 Վատ եղանակը ինձ վերայ լաւ չէ ազդում.  
 Ամառը շատ չորային էր.  
 Աշունը անպամած էր. արեւը հապիւ հազ երեւում էր.  
 Եղանակը ուղղուեց և սկսուեց տաքանալ.  
 Այսօր ձիւնը շատ է թափ-վում.  
 Գիւղերումը կարկուտ էր.  
 Սառը քամին սաստիկ է փը-չում.

ԿԵՐԱԿՈՒՐԻ ՄԱՍԻՆ.

Գուք ունէք պանիր.  
 Տուէք ինձ մի բաժակ ղինի.  
 Կամենում էք խմել.  
 Կամենում էք ուտել.  
 Այն, ես շատ քաղցած եմ.  
 Ի՞նչ էք կամենում դուք ուտել.  
 Ես ախորժակով կուտեի սպաս.  
 Ի՞նչպիսի է սպասը.  
 Եստ լաւը.

Վրի նէ կուշայետէ.  
Իզվինիտէ եա կուշաիւ օչէն  
մնօգօ.

Նէ ուզօղնօ լի վամ վարեօն-  
նաւօ միասա.

Սըուզաւօլսովիեմ.

Պեօտէ-լի բելօե իլի կրասնօե  
վինօ.

Եա պրեզպաչիտայիւ կրաս-  
նօե ումինեն բալշայեա ժաժ-  
դա.

Չսօ վրի ժեբետէ պիտ.

Եա ախօանօ վրիպիլ բըր բու-  
տըիկու պիւու.

Պեիտէ զա գըարօվիե վաշեւօ  
ատցա.

Ատչեվօ զա արեդօմ նամ նէ  
պադաիւա շիշիկի.

Շիշիկ սեւօղնեա նէ ուսպելի  
գատուիտ.

Պալաժիտէ սախարու վը վաշ  
չայ.

Պեօտէ-լի վրի կօՖէ սա սլիվ-  
կամի.

Բլազադարիւ, եա պրեզպաչի-  
տաիւ մալաօ.

Իուք չէք ուտում.

Ներեցէք ես ուտում եմ չա-  
փազանց.

Ձէք կամենում դուք եփած  
միս.

Մեծ բաւականութեամբ.

Խմումէք սպիտակ թէ կար-  
միր դինի.

Ես գերադասում եմ կարմի-  
րը ես շատ ճարաւ եմ.

Իուք ի՞նչ էք կամենում խմել.

Ես ախորժակով կ'իմէի մի շիշ  
գարեջուր.

Խմէցէք ձեր հօր կենացը.

Ի՞նչու համար ձաշին մեզ չեն  
բերում խորոված.

Այսօր չկարողացանք պատ-  
րաստել խորոված.

Իցեցէք շաքարը ձեր թէյի  
մէջ.

Խմումէք դուք կօՖէն սերով.

Շնորհակալ եմ, ես գերադա-  
սում եմ կաթը.

§ 32.

Ա Բ Է Դ.

Ճ Ա Շ.

Վը կատորօմ չասու վրի զաւ-  
տրակայետէ.

Վը ադինադցատ չասով.

Ո՞ր ժամին էք դուք նախաձա-  
շում.

Փամի տասն և մէկին.

Նամ նուժնօ արեդադ վը դվա  
չասա.

Վըր կակիկս գաստէի աժիդա-  
չետէ.

Սըուզա նակրիվայետ ստօլ.

Աբէդ պօդան.

Նէ ուզօղնօ լի վամ նեմնօգօ  
սուպու.

Դաիտէ մնէ սարՖետիու.

Վըրտրիտէ մօի նօժիկ ի մաիւ  
վիլիու.

Եա վաս պապրաշու նեմնօգօ  
գաւեադինըրի.

Վազմիտէ մաիւ տարելիու ի  
լօժիու.

Պադաիտէ նեմնօգօ սօլի.

Վաշա դարչիցա օչեն կրեպկա.

Վակ նախօդիտէ էսօ ժարիօե.

Օչեն վկուսնօ.

Բուտիկա պուստա.

Իաիտէ մնէ չիտի ստական.

Աչեւօ նէ կուշայետե բելաւօ  
խլէբա.

Բլազադարիւ եա պրիվըիկ չեր-  
նօմու խլէբու.

Եա տեպեր սրիտ պա գօրլօ.

Դաւօլնօ, մօժնօ փստաս.

Մօժետե ուբիրատ սա ստալա.

Մեդ հարկաւոր է ձաշել ժա-  
մի երկուսին.

Իուք ո՞ր հիւրերին էք սպա-  
սում.

Ծառան բաց է անում սեղանը.  
ձաշը բերուած է.

Ձէք կամենում դուք մի քիչ  
սպաս.

Տուէք ինձ անձեռնոցիկ.

Սըբեցէք իմ դանակը և իմ  
պատառաքաղը.

Ես ձեզանից կ'իմնդրեմ մի քիչ  
միս.

Վերցրէք իմ ափսեն և գդալը.

Տուէք մի քիչ աղ.

Ձեր մանանեխը սաստիկ  
թուսնդ է.

Ի՞նչպէս էք գտնում այս տա-  
պակածը.

Շատ համեղ է.

Շիշը դատարկ է.

Տուէք ինձ մաքուր բաժակ.

Ի՞նչու չէք ուտում սպիտակ  
հաց.

Շնորհակալ եմ, ես սովոր եմ  
սև հացին.

Ես այժմ կուշտ եմ մինչև կո-  
կորդս.

Բաւական է, կարելի է վերկենալ  
Վարդ էք ժողովել սեղանից.

§ 33.

ՊՐԱԿՈՒԿԱ.

ՋԵՕՍԱՆՔ.

Չաւորա պահպանութիւնս սամնօի պրագու լեատսեսա.  
 Պահպու, նօ կուգա մըրի պահպանութիւն.  
 Կուգա վամ ուգօրնօ, մնէ վսեռաւնօ.  
 Նէ պահպանութիւն վը սագ մուշտաչիդ.  
 Կա տամ խարաչօ պրագու լեատսեսա, տամ զաւորա բուգես իգրատ վաչեննաչես մուգիկա.  
 Քաչիւս չտօք դօժդ նէ պամեշալ.  
 Նէա գաւորա դաժդես նէ բուգես.  
 Սկօլիօ վրեմես վըր պրաբուդիտէ տամ.  
 Չասա դա.  
 Էտօ բուգես սլիշիօմ մնօգօ. մնէ նագօ վերնուտես պարանչէ.  
 Նէ բեգպահօտես մըրի վերնեմսեսա վօ վրեմես.

Վաղը կ'գաք ինձ հետ գբօսնելու.  
 Կ'գամ, բայց որտեղ մենք գընանք.  
 Որտեղ կամենաք ինձ համար միւսնոյն է.  
 Արդեօք չեք գնա Մուշտաչիդի աչդին.  
 Այո, այնտեղ գբօսնելը բաւ է վաղը այնտեղ կ'նուագէ գինուորական երաժշտութիւնը.  
 Վասնենում եմ որ անձրելը չը խանգարէ.  
 Ո՛չ վաղը անձրել չի լինի.  
 Քանի ժամանակ դուք այնտեղ կ'մնաք.  
 Երկու ժամ.  
 Այդ կ'լինի շատ աւելի, ինձ հարկաւոր է շուտ վերադարնալ.  
 Մի նեղանաք մենք կ'վերադարնանք ժամանակին.

§ 34.

ՎՍՏՐԷՉԱ.

ՀԱՆԳԻՊՈՒՄՆ.

Չգրաւատուի գարագօի սասեդ կակ վաշէ զգարօվիե.

Բարև թանգագին բարեկամ ինչպէս է ձեր առողջութիւնը

ես, սլաւա բօգու, սաւերչեննօ զգարօվ.  
 Կակ զգարօվիե բարուչիի.

Անա սաւերչեննօ զգարօվա.  
 Ա կակ զգարօվիե վաշելօ բրատա.  
 Օն պանենմնօգու պապրաւ լեատսեսա.  
 Ու կակօվօ դօկտօրա լեչիտեսա ի շտօ սնիմ.  
 Օն պօլգուետեսա ու դօկտօրա Ն. ի օն նէ մնօգօ պրատուդիլեսա ու նեւօ կաժեսեսա նամորի.

Կագդա օն պրատուդիլեսա.  
 Վչերա վեչերօմ.  
 Կա, պա եւօ լիցու վիդնօ չտօ օն նէ զգարօվ.  
 Կակ պաժիվաիւտ վաշի դամաշնիէ.  
 Վսէ զգարօվըի.  
 Վագվրատիլաս-լի վաշա սեսորա իդ գերեւնի.  
 Կա, անա վչերա պրիիտալա.  
 Պրաշչայիտէ, պակլանիտեսա առ մենեսա վաշիմ դամաշնիմ.  
 Օչեն վամ բլագագարեն.  
 Չաւորա վը կակօե վրեմես ու վիդիմնեսա.  
 Նագէիւս վը չեարիբէ շասս վեչերա.

ես, փառք Աստուծու կատարեալ առողջ եմ.  
 Ի՞նչպէս է տափ առողջութիւնը.  
 Նա կատարեալ առողջ է.  
 Իսկ ինչպէս է ձեր եղբօր առողջութիւնը.  
 Նա փոքր առ փոքր ուղղվում է.  
 Ո՞ր բժշկի մօտնէ բժշկվում ե ի՞նչ է պատահել նորան.  
 Նա օգտվում է Ն. բժշկից ե նա մի փոքր մրսել է կարծեմ նա հարիւուդ ունէ.

Ե՞րբ է նա մրսել.  
 Երէկ երեկոյեան.  
 Այո, երեւում է նորա երեսից որ նա առողջ չէ.  
 Ի՞նչպէս են ապրում ձեր ընտանիքը.  
 Բոլորն էլ առողջ են.  
 Վերագարձաւ արդեօք ձեր քոյրը գիւղից.  
 Այո, նա երէկ եկաւ.  
 Մնաք բարեւ, բարեկեցեք ինձնից ձեր տանեցիներին.  
 Շատ շնորհակալ եմ ձեզանից.  
 Վաղը ինչ ժամանակ մենք կ'տեսնուենք.  
 Յուսամ երեկոյեան ժամի չորսին.

§. 35.

Ա Ռ Օ Մ Է.

Տ Ա Ն Մ Ա Ս Ի Ն.

Գրէ վրի ժիվեօտէ ի նա կա-  
կօի ուլիցէ.

Ո՞րտեղ էք դուք կենում և  
որ փողոցում.

Ես ժիվու նա Միխայիլովսիօի  
ուլիցէ վը դօմէ Եւանօվա.

Ես կենում եմ Միքայելեան փո-  
ղոցի վերայ Եւանովի տանը:

Վը կօտօրօմ էտաժէ ժիվեօտէ  
վըի.

Ո՞ր հարկումն էք կենում.

Ես ժիվու վը վերինեմ էտա-  
ժէ ա վը նիժնեմ ժիվեօտ  
բրաա.

Ես կենում եմ վերին հար-  
կում իսկ ներքինում եղ-  
բայրս.

Պաղնիմիտես նա լեսանիցէ ա  
պատօմ պավերնիտես նա-  
պրաւօ.

Բարձրացէք սանդուղքով և-  
յետոյ թեքուեցէք աջ կող  
մը.

Վը զալէ սաբիրալիս գօստի.

Դահլիճում հաւաքուեցան հիւ-  
րերը.

Կուխնեա սլըիչիօմ բլիսիօ կը  
գաստիննօի.

Խոհանոցը շատ մօտ է հիւ-  
րանոցին.

Զակրօիտէ ստաւնի ի զաժգի-  
տէ սվեչկի.

Փակեցէք ստաւնիքը և վառե-  
ցէք մօմերը.

Նաշ պեչկա դիմիտեսա.

Մեր վառարանը ծխում է.

Նէ ստաիտէ բլիզ պեչկի անա  
սլըիչիօմ մնօգօ տապլենա.

Միք կանգնի վառարանի մօտ  
նաշատ տաքացած է.

Նաշ սօգրեբ նապօնենն դրա-  
ւամի ի ուղբեմ.

Մեր նկուղը լքցուած է փայ-  
տով և ածուխով.

§ 36.

Պ Ր Ի Ս Լ Ո Ի Գ Ա.

Մ Ա Ռ Ա Յ.

Նաիդիտէ նամ խարօշուիւ  
պրիսուղու.

Գտէք մեզ լաւ ծառայ.

Մըի նէ մազլի նայգտի խարօ-  
շուօ պօվարա.

Մենք չկարողացանք գտնել  
լաւ խոհարար.

Պրիկաժիտէ կուչերու զալաժիտ  
լաշադէի.

Հրամայեցէք կառապանին կա-  
պել ձիաները.

Վամ նուժէն պօվար.

Ձեզ հարկաւոր է խոհարար.

Նեա, նօ նամ նապօ նեանիւ.

Ոչ, բայց մեզ հարկաւոր է  
ծծմայր.

Ումէտ-լի վաշա մալօչնիցա  
դելատ խարօշեե մապօ.

Կարող է ձեր կաթնատունը  
չինել լաւ իւղ.

Նեա անա գատովիտ խարօշիի  
սըիբ.

Ոչ, նա պատրաստում է լաւ  
պանիր.

§ 37.

Ա Ռ Ե Ժ Գ Ա.

Շ Ո Ր Ե Ր.

Գրէ վրի պակուպայետէ սերէ  
պլատիե.

Ո՞րտեղ էք գնում դուք ձեր  
շորերը.

Ես զակազրիվաիւ ու մայելօ  
գնակօմաւօ.

Ես պատուիրում եմ ծանօթի  
մօտ.

Սիօլիօ զապլատիլի զա պալտօ.

Ո՞րքան վճարեցիք վերարկուին

Զա գիմնեե պալտօ եա զապլա-  
տիլ պետնադցատ րուբլէի

Զմեռուայ վերարկուին ես վը-  
ճարեցի տասն և հինգ րուբ-

ա զա լետնեե դվենադցատ.

լի իսկ ամառուանը 12 ր.

Ումենեա նեա նիժնիա րու-  
բաշկի.

Ես չուենեմ ներքի շապիկ.

Կուպիտէ մնէ պարու չուլօի.

Գնեցէք ինձ համար մի զոյգ  
գուլպայ.

Գրէ մօի տուֆլի ի պաղ-  
վեազլի.

Ո՞րտեղ է իմ կօշիկը և ոտա-  
կապերը.

Դաստանտէ մաիւ շլեապու.

Գտէք իմ գլխարկը.

Մօի սիւրտիւկ օչէն դլիննըի.

Իմ սերթուկը շատ երկայն է.

Պրինեսալա-լի պրաչկա մաի րու-  
բաշկի.

Բերեց արդեօք լուացարարը  
իմ շապիկները.

Դաիտէ քնէ մաի պերչատկի ի  
պլատօի.

Տուէք ինձ իմ ձեռնոցները և  
թաշկինակը.

Ես պատերեալ սվօի պօեաս.  
 Սկօլիօ զապլատիլի զա պօլսա-  
 պօշլի.  
 Պագվեաժիտե Փարտուկ.  
 Մատերեա վաշեի պլատի մնէ  
 օշեն նրաւիտեսա.  
 Ձա սկօլիօ կնուպիլի արշին.  
 Ձա վօսեմդեսեսաո կապէեկ.

Ես կորցրի իմ գօտին.  
 Ո՛րքան վճարեցիք կօշիկներին  
 Կապեցէք զօգնօցը.  
 Ձեր շորի կտորը ես շատ հա-  
 լանում եմ.  
 Արշինը սրքանով գնեցիք.  
 Ութսուն կօպեկով.

§. 38.

Ժ Ի Ի Օ Տ Ն Ի Ա.

Սեւօդնեա ես կուպիլ ագնու  
 լօշադ կրասնաւօ ցեւտա.  
 Պասմարիտէ նա էտօլօ ժերե-  
 բեօնկա.  
 Ես պրեզպաշիտաիւ կարօլօե  
 մալսօ.  
 Ես լիւբլիւ բարանինու օնա  
 սլըիշկօմ վիուսնա.  
 Նէ ուկուսիտի մենեա վաշա  
 սաբակա.  
 Նէտ անա օշեն սմիրնաշեա.  
 Վը պաւօզիու զապրիզիտէ բը-  
 իկօվ.  
 Գդէ նաշի բարանըի.  
 Ազնաւօ բարանա ուժէ զարե-  
 զալի ա գրուգօի պասեօտ-  
 սեա վը ազարօդէ.  
 Վը կարաբազէ բրիվաիւտ խա-  
 բօշիէ լօշադի.  
 Վշերա նաշա կօշիկ պրապալա  
 իզ դօմա.

Կ Ե Ն Դ Ա Ն Ի Ն Ե Բ.

Ես աչօր գնեցի մի լաւ ձի  
 կարմիր գօշնով.  
 Նաչեցէք այս քուռակին.  
 Ես գերագասում եմ կովի կա-  
 թը.  
 Ես սիրում եմ դառան միս նա  
 շատ համեղ է.  
 Ինձ չի կճի արդեօք ձեր շունը  
 Ոչ, նա շատ հանդարտ է.  
 Մաչլում լծեցէք եզները.  
 Որտեղ են մեր գառները.  
 Մէկ գառը արդէն մորթեցին  
 իսկ միւսը արածում է ա-  
 զարակում.  
 Արաբաղումը լինում են լաւ  
 ձիաներ.  
 Երեկ անից կորաւ մեր կա-  
 տուն.

Մըիշի նամ դաիւտ մնօգօ վրէ-  
 դա.  
 Նաշի կուրիցըի մնեսլի մնօգօ  
 եաից.  
 Պետուշօկ բանօ կրիշիտ սվաիւ  
 կուկուրեկու.  
 Սկօլիօ ուվաա կուրից.  
 Վըի զարեժիտէ սվաիւ կուրի-  
 ցու նա մասլեանիցու.  
 Նեա եա նամէրեն դերժատ եւօ  
 Սկօլիօ ստօիտ պարա շամայեկ.  
 Դվատցատ կապէեկ.  
 Լասասինա ի աստօրինա օշեն  
 դօրօզի վը նըինեշնեմ զազու

Մկնեքը մեզ տալիս են շատ  
 քնաս.  
 Մեր հաւերը աճեցին շատ  
 ձուաներ.  
 Աքաղաղը վաղ է կանչում իւր  
 ծուղրուղուն.  
 Քանի հաւ ունէք դուք.  
 Գուք կ'մորթէք ձեր հաւին  
 բարեկենդանին.  
 Ո՛չ ես մտադիր եմ պահել  
 նորան.  
 Ո՛րքան արժի մի զոյգ շամայ  
 Գասն կոպէկ.  
 Այս տարի լօքօն և զութիին  
 շատ թանգ է.

§. 39.

Բ Ե Մ Ե Ս Լ Ա.

Նաշ խլեբնիկ խարաշօ պեկեօտ  
 խլէք.  
 Մեասնիկ սեւօդնեա օշեն սկվեր-  
 նուիւ զաւեադինու պրադալ  
 Ուլաւօշնիկա բերիտէ ագնու  
 պաշկու պապիրոս.  
 Պագաւիտէ մալչիկա.  
 Աանեսիտէ բաշմակի կ'բաշմաշ-  
 նիկու.  
 Սապօժնիկ ի պարտնօի ժիւուտ  
 պրօաիւ դրուզ դրուզա.  
 Ատշեւօ վաշի չասըի նէ դա-  
 յեօտէ պաշինիտ չասօվշի-  
 կու.

Ա Բ Ո Ի Ե Ս Տ.

Մեր հացթուխը լաւ է թը-  
 խում հացը.  
 Աչօր մաագործը շատ վաա  
 միս ծախեց.  
 Մանրավաճառիցը վերցրէք մի  
 փաթեթ ծխախոտ.  
 Կանչեցէք երեխային.  
 Տարէք կօշիկները կօշկակարի  
 մօտ.  
 Կօշկակարը և դերձակը կե-  
 նում են միմեանց հանդէպ.  
 Ինչու համար ձեր ժամացոյ-  
 ցը չէք տալիս նորոգելու  
 ժամագործին.



Ես նէ զնայիւ գդէ օն նախօ-  
ղիտսեա.

Օն նախօղիտսեա վօզլէ Փօտօ-  
գրաՓիի.

Պաիդեօմտէ վը կնիժնըի մա-  
գազին կուպիտ ադնու կնիզու

Ձալատըիի դել մաստերա ի  
իւելիբըի նաժիւայիւտ մնօ-  
գօ դենեզ.

Վը ապտեկախ տեպեր լեկարստ-  
ւա ատպուսկայցետսեա դեշեվօ.

Վը դուխանախ պեանսուուիւտ  
բարօչիէ.

Նա միխախլօվսօի դարօգէ նա-  
խօղիտսէա դօմ պիւօվարա.

Սկօլիօ բերեօտ վաշա շվէյկա գա  
պլատե.

Սկաժատէ ստեկօլլէիկու շտօբ  
օն վստավիլ ստեկօ վը ախ-  
նօ կօմնատրի.

Ստղախտէ մօի պերաչիննըի նօ.  
ժիկ նաժիլլէիկու տաչիտ.

Ես չ՛գիտեմ որտեղ է նա գըտ-  
նվում.

Նա գտնուում է լուսանկարի  
մօտ.

Գնանք գրավաճառանոց գը-  
նելու մի գիրք.

Սակերիչը և փորագրիչը աշ-  
խատում են շատ փող.

Դեղատներում այժմ դեղերը  
արժան են ծախում.

Գինտներումը հարբում են  
բանուրները-

Միքայելեան փողոցի վերայ  
գըտնուում է զարեջրապետի  
տունը.

Ո՛րքան է վերցնում ձեր կա-  
րանողուհին շորի համար.

Սաացէք ապակագործին որ նա  
նստացնի ապակին սենեակի  
պատուհանում.

Տուէք իմ գրչահատը դանա-  
կագործին սրելու.

§. 40.

ՎԱՊՐՕՍԸԻ Ի ԱՏԻԵՏԸԻ.

Կուգա իդեօշ.

Ես իդու դամօի.

Գդէ տըի բըիլ վչերա.

Վչերա ես բըիլ ու բրատա.

Ստկուգա տըի իդեօշ.

ՀԱՐՅԵՐ Լ ԱՍՏԱՍԻԱՆԵՆԵՐ.

Ո՛րտեղ ես գնում.

Ես գնում եմ տուն.

Երեկ դու որտեղ էիր.

Երեկ ես եղբօրս մօտ էի.

Որտեղից ես դու գալիս.

Ես իդու առ բաբուշկի.

Սկօրօ-լի աբէդ պադադուտ.

Նետ եշէօ բանօ պա վսէի վե-  
րօեաանօտըի.

Ձերեզ չաս նակրօիւտ ստօլ.

Վըի ուժէ պիլի չայի.

Դա, մըի տօլիօ չտօ պիլի.

Վըի կագդա եդետե վը դերեւնի

Ես սնաշալա պաիդու վը գօ-  
րօդ ա պատօմ վը դերեւնի

Կատօրըի վամ գօդ.

25 մինուլօ սկօրօ բուդեա 26

Պաիդեօմտէ վը ագարօդ.

Նետ տամ ժարկօ.

Խարաշօ, նօ կուգա նամ իդաի.

Դա կուգա նիբուդ, խօտ վը  
զալագիչեսկի սագ:

Ես գալիս եմ տատիցս.

Ձաշը շնուտ կ'բերեն.

Ոչ. դեռ վաղ է հաւանական է  
որ.

Մի ժամից յետոյ կ'բացանեն  
սեղանը.

Դուք արդէն խմեցիք թէյ.

Այո, մենք հենց հիմի խմե-  
ցինք.

Դուք երբէք գնում գիւղը.

Ես առաջ կ'գնամ քաղաք յե-  
տոյ գիւղը.

Քանի տարեկան էք.

25-ը անցաւ շուտով կ'լինի 26

Գնանք բանջարանոց.

Ոչ այնտեղ շոգ է.

Լաւ, բայց որտեղ մենք գը-  
նանք.

Այո, որեւիցէ տեղ թէ կուգ  
բուսաբանական պարտէզ:

§ 41.

ԿՈՒՊԻՏ, ՊՐԱՂԱՏ, ՄԵՆԵՍ.

ԳՆԵԼ. ԾԱԽԵԼ. ՓՈՒՅԵԼ.

Ես սեւօզնեա կուպիլ ադնու  
կուրիցու.

Սկօլիօ զապլատիլի.

Կօպէեկ սօրօկ.

Պրադախտէ մնէ վաշու կարօվու

Նետ նէ մագու անա կօրմիտ

վաիւ մայիւ սեմիւ:

Ես այսօր դնեցի մի հաւ.

Ո՛քան վճարեցիք.

Քառասուն կօպէկ.

Ծախեցէք ինձ ձեր կօվը.

Ոչ, չեմ կարող նա կերակրում

է իմ բոլոր ընտանիքը.

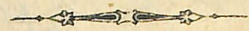
Դօրօգօ դալի զա էտու վեչչ: Թանգ վճարեցիք այս առարկային.  
 Երատ մօի զապլատիլ տրի բուբլեա. Իմ եղբայրը վճարեց երեք բուբլի.  
 Զդէս օչեն դօրօգօ պրադախտ: Այստեղ շատ թանգ են ծախում.  
 Նապրօտիւ զդէս օչեն դեօշեւօ պրադախտ. Ընդհակառակն այստեղ շատ է՝ ժան են ծախում.  
 Կուպիտէ սեստրէ զալատուիւ բրասլէակու. Գնեցէք քրօջը ոսկեայ ապարանջան.  
 Նէ մագու դենեդ նէ խվատայիս. Զեմ կարող փողս չի բաւակահանում.

§ 42.

Պ Բ Ի Կ Ա Զ Ա Ն Ի Ե Ա.

Հ Բ Ս Մ Ա Ն Ն Ե Բ.

Աստաւ մենեա վը պակօե. Թող ինձ հանգիստ.  
 Դաի մնէ ստական վաղըի, Տուր ինձ մի բաժակ ջուր.  
 Դաիտէ մնէ տարելիի. Տուէք ինձ ախտէները.  
 Նալէիտէ ադնու ստական չաիւ Ածեցէք մի բաժակ թէյ.  
 Պէիտէ վաշ չացի. Խմեցէք ձեր թէյը.  
 Կուշայետէ սլօի խլէք. Կերէք ձեր հացը.  
 Պատուշիտէ սվեչկու. Հանգցրէք մօմը.  
 Ասիրօիտէ օհօշի ի զակրօիտէ Բաց արէք պատուհանը և փակեցէք դուռը.  
 Գէտի ստուպայետէ իզրատ նա Երեխայք զնացէք խաղացէք դարէ. բախումը.  
 Նէ շալիտէ ի նէ կրիչիտէ զը- շարու թիւն չանէք և բարձր բովկօ. չաղաղակէք.  
 Տիշե, նէ շումիտէ. Հանդարտ, մի՛ աղաղակէք.



§ 43.

Փ Ո Ս Ս Ս Յ Ի Մ Ա Ս Ի Ն.

Ա Պ Օ Չ Տ Ե.

Կազդա ատխօղիա ատսիւդա Ե՞րբ է դուրս դնում այստեղից փոստան.  
 պօչտա. Եաբաթը մի անգամ հինգշաբթի օրերը.  
 Բազ վը նեգելիւ պա չեայերգամ: Խոնջ օրերը զալիս է փոստը.  
 Վը կակիա դնի պրիխօղիա պօչտա. Զեռու է արդեօք այստեղից փոստատունը.  
 Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա- Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա- Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 ւայեա կանտօրա. Ետա նէ դալեիօ. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Ատնեսիտէ էտօ պիսմօ նա պօչտու. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Ատնեսիտէ մայեօ պիսմօ վը պօչտու. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Պօչտա ուժէ ատպրաւլէնա. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Տեպեր պօզընօ օտնեստի պիսմօ Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Պրինեսիտէ տըի մնէ պիսմա. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Նեա նա վաշէ խեա նիչեւօ նէ բլիլօ. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Նօ եա աժիդալ պիսմա. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Ատ կաւօ ի աա կուդա. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Պարիեօտէ սըիչաա նա պօչտու, սպրասիտէ նէա-լի կամնէ պիսմա.  
 Ապօչտըի պալուչիլ տօյլիօ դազեա. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-  
 Մալուչիլ տօյլիօ դազեա. Դալեիօ-լի ատսիւդա պաչտա-

§ 44.

Պ Ի Ս Մ Օ.

Ն Ա Մ Ա Կ

Պաժալուիտէ մնէ լիստ պաչտա- Ենորհեցէք ինձ մի թերթ փոստի թուղթ, դրիչ և մի քիչ էլ թանաք.  
 ւօի բուժագի, պերօ ի նեմ-  
 ոօգօ չերնիլ.

Չսօ վրի խառիտէ պիսաս.  
 Ես խաչու նապիսատ պիսմօ  
 բրատու.  
 Նեա-լի ուվաս գրաՅլէօննուիւ  
 բուճագու.  
 Աւ մենեա եստ ցելըիխ շեստ  
 լիստօվ.  
 Բուդտէ տակ դօբրըիմ՝ ադալ-  
 ժիտէ մնէ ադին լիստ.  
 Վաիդիտէ վը մօի կարինեա,  
 վրի տամ նաիդեոտէ վսեօ  
 նուժնօս դլեա պիսմա.  
 Վիխուլի ադրես տւանեօ բրա-  
 տօ եա խաչու պիսատ եմնւ  
 Չապեչատացեոտէ եւօ մանիւ պե-  
 չատիւ.  
 Ես ակօնչիլ սվանօ պիսմօ.  
 Վըի ստաւիլի-լի չիսլօ.  
 Նեա եչչօ, եա դաժէ նէ զնաիւ  
 սեւօզնեա կակօս չիսլօ.  
 Սեւօզնեա 24-օս չիսլօ.  
 Կակ վրի պաշլեոտէ էսօ  
 պիսմօ.  
 Ես պաշլիւ պա պօչտէ.  
 Նէ նադօ վամ տերեատ վրե-  
 մենի. իբօ ուժէդաւօլնօ  
 պօզդնօ.  
 Դաիտէ մնէ կանվերտ.  
 Պիսմօ նէ զապեչատանօ.  
 Նեա եչչեօ դաչտէ մնէ սիւրդուչ  
 Պիսմօ ուժէ զատօվօ.

Դուք ինչէք կամենում գրել.  
 Ես կամենում եմ գրել նամակ  
 եղբօրս.  
 Դուք չունէք արդեօք տողած  
 թուղթ.  
 Ես ունեմ ամբողջ վեց թերթ  
 Եղէք այնքան բարի շնորհեցէք  
 ինձ մի թերթ.  
 Ներս մտէք իմ առանձնասե-  
 նեակը դուք այնտեղ կ'զանէք  
 բոլոր հարկաւոր բաներ նա-  
 մակի համար.  
 Թելադրեցէք ձեր եղբօր հաս-  
 ցէն ես կամենում եմ գրել  
 նորան.  
 Կնքեցէք նորան իմ կնիքով.  
 Ես իմ նամակը վերջացրի.  
 Դուք դրեցիք արդեօք թիւը.  
 Դեռ ոչ, մինչև անգամ ես չը-  
 գիտեմ այսօր ինչ թիւ է.  
 Այսօր քսան և չորրորդ թիւն է  
 Դուք ինպէս կուղարկէք այս  
 նամակը.  
 Ես կուղարկեմ փոստացով.  
 Չի հարկաւոր ձեզ կորցնել ժա-  
 մանակ որովհետև արդէն  
 բաւականի ուշ է.  
 Տուէք ինձ ծրար.  
 Նամակը կնքած չէ.  
 Դեռ չէ, տուէք ինձ կնքամօմը  
 Նամակը արդէն պատրաստ է.

Չ Ա Ս Տ Ի Տ Ե Լ Ա .

Մ Ա Ր Մ Ն Ի Մ Ա Ս Ե Ր Ը .

Ումենեա բալիտ բուկա.  
 Չեմ բալիտ.  
 Ես արժեօգ.  
 Վաշի վօլօսըի սլըիշիօմ չեօր-  
 նըե ա ու վաշեօ աօցա սէ-  
 դըիէ.  
 Նրաւիտեսա-լի վամ չեօրնըիէ  
 գլազա.  
 Բրատու նրաւեսատեսա չեօրնըիէ  
 գլազա ա մենեա գալուբըէ.  
 Ունեօ ուշի բալշիա.  
 Աւ վաս բեսնիցըի բէդկի.  
 Ումենեա նա շչեօկէ բարադաւ-  
 կա.  
 Կակիեա ուվաս կրանըրիա շչեօ-  
 կի.  
 Չսօ ու վաս նա լբու.  
 Աւ մենեա բալեստ պալցըի.  
 Սեւօզնեա ուտրօմ ումենեա  
 սրազու գաբալելօ գօրլօ.  
 Ունեօ շեեա դլիննացեա.  
 Վաշի բուկի կարօչէ մաիխ.  
 Չսօ ուվաս նա բուկէ.  
 Ես արբեզալ սերէ նաժեօմ  
 բուկու.  
 Օն պատերեալ բուկու նա վօի-  
 նէ.  
 Մօի բրատ նակալենախ.

Իմ ձեռքը ցաւում է.  
 Ի՞նչով է ցաւում.  
 Ես այրեցի.  
 Չեր մադերը չափազանց սև  
 են իսկ ձեր հօրը ձերմակ.  
 Հաւանում էք դուք արդեօք  
 սև աչքերը.  
 Եղբայրս հաւանում է սև աչ-  
 քեր իսկ ես կապոյտը.  
 Նրա ականջները մեծ են.  
 Չեր թերթերունքները նոսր է.  
 Ես թշերի վերայ ունմ գորտ-  
 նուք.  
 Դուք ինչպիսի կարմիր թշեր  
 ունէք.  
 Չեր ձակափն ինչ ունէք.  
 Իմ մատները ցաւում են.  
 Այսօր առաւօտեան յանկարծ  
 ցաւեց կոկորդս.  
 Նորա վիզը երկար է.  
 Չեր ձեռքերը կարճ են իմից.  
 Չեռքի վերայ ինչ ունէք դուք.  
 Ես կտրեցի դանակով իմ ձեռ-  
 քը.  
 Ես կորցրեց ձեռքը պատե-  
 բազմում.  
 Իմ եղբայրը ծնկաչոզ է.

Ունեւո րասպուխյա նագա.  
 Նէ ատմարօղիլի-լի վըրի չեւո  
 նիբուզ.  
 Եա ատմարօղիլ սերէ նօզու.  
 Ումենեա բալիտ ժիւօտ.  
 Ուվաս չլենըրի տելա օչեն սլա-  
 բըրի.  
 Կրօվ ժիւօտներիս կրանըրիա.

Նրա ոտը ուռեց.  
 Դուք չսառեցրիք արդեօք որ-  
 ւեիցէ բան.  
 Ես սառեցրի իմ ոտքը.  
 Իմ փորը ցաւում է.  
 Ձեր մարմնի անդամները շատ  
 թոյլ են.  
 Կենդանիների արիւնը կար-  
 միր է.

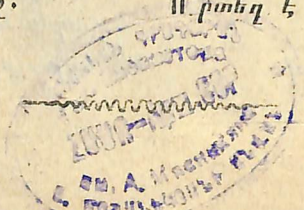
§ 46.

Ա Շ Կ Օ Լ Է .

ՈՒՍՈՒՄՆԱՐԱՆԻ ՄԱՍԻՆ.

Եա լիւբլիւ նաշեւօ սմատրի-  
 տելեա, օն օչեն դօբըրի չե-  
 լօվէի.  
 Ու նաս վը շիօլէ պեատ ուչի-  
 տելէի.  
 Քդէ վաշ ուչիտել րուսկաւօ  
 եազըրիկա.  
 Օն դատօտ ուրօլ վը տրետեմ  
 կլասսէ.  
 Նա կօտօրօի սկամե վըրի սի-  
 դիտէ.  
 Նա պեատօի.  
 Սիօլիօ վը վաշեմ կլասսէ օիօն.  
 Պատրուդիտես չինիտ մեէ կա-  
 րանդաշ.  
 Քդէ վաշ կարանդաշ.

Ես սիրում եմ մեր տեսչին նա  
 շատ բարի մարդ է.  
 Մեր ուսումնարանում կայ հինգ  
 ուսուցիչ  
 Ո՞րտեղ է ձեր ուսուսաց լեզուի  
 ուսուցիչը.  
 Նա դաս է տալիս երրորդ դա-  
 սասանում.  
 Դուք ո՞ր նստարանի վերայ էք  
 նստած.  
 Հինգերորդի վերայ.  
 Ձեր դասատանը քանի պա-  
 տուհան կայ.  
 Նեղութիւն կրեցէք կարել իմ  
 մատիտը.  
 Ո՞րտեղ է ձեր մատիտը.



	Apr.
	3-3595

ԳԻՆՆ Է 30 ԿՈՊ.

15599  
93

201 1340

« Ազգային գրադարան



NL0060955

